

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

VOLUME X

ARVIDA, JEUDI 17 JUILLET 1952

NUMERO 6



M. PAUL-R. MILLER, Jr (à gauche), rédacteur adjoint de la section internationale de l'hebdomadaire américain Business Week, photographié jeudi dernier au Sagunay Inn alors qu'il interviewait M. R.-E. Powell, président d'Alcan, en vue d'un article qu'il est à préparer sur l'industrie canadienne de l'aluminium Cet article paraîtra dans le numéro du 27 août prochain.

Sommes-nous tellement pressés ?

C'est le cas de dire que l'opinion publique est fortement émue devant l'insouciance que manifestent certains automobilistes non seulement pour les règlements de la circulation, mais, pour le simple bon sens. Nous reproduisons ci-après un premier-Québec paru il y a quelques jours sous la plume de M. Charles Pelletier, rédacteur à l'Action Catholique et qui nous semble devoir faire réfléchir les démons de la vitesse.

Le rythme de la vie moderne a quelque chose d'hallucinant. On dirait que plus l'homme possède de machines propres à lui épargner du temps, plus il est pressé. Entraîné dans la cadence qu'il a imprimée à ses robots, il est devenu lui-même un autre robot répétant sans réflexion des gestes mécaniques. Il a désappris à vivre et à penser.

Demandez à tel automobiliste pourquoi les yeux rivés sur la route, le visage crispé, les nerfs tendus, il brûle le pavé à une vitesse folle. Il vous répondra probablement qu'il veut "sauver" du temps. Et pour le consacrer à quoi? Dans la plupart des cas, il ne s'agit aucunement d'une course urgente. L'homme est peut-être même en vacances. Au lieu d'en profiter pour se détendre et pour contempler, quand ils ne sont pas trop cachés par les panneaux réclame, les mille visages d'une province qui est tout de même assez belle pour qu'on se donne la peine de l'admirer un peu, il époumonne son moteur et s'impose à lui-même plus de fatigue que s'il était plongé dans la plus épuisante des besognes.

Qu'aura-t-il gagné à la fin cinq minutes, un quart d'heure, une heure au plus s'il s'agit d'une très longue étape.

C'est à ce mince résultat que se réduit toute la différence entre une allure normale et une vitesse casse-cou. Pour ce petit quart d'heure que notre conducteur pressé passera à s'éponger et à reprendre ses sens, il aura risqué sa vie et celle des autres. Même s'il arrive à destination avec tous ses membres, il aura semé la panique sur son parcours, contribué à rendre la route moins sûre et les taux d'assurance plus élevés. Il n'aura pas eu le temps de cueillir au passage la moindre image rafraîchissante et ce qui aurait pu être un repos n'aura été pour lui qu'une épuisante corvée.

Certes, tous les accidents ne sont pas dus à un excès de vitesse. Ils peuvent même résulter parfois d'une allure trop lente. Celui qui s'ingénie à retarder la circulation en cheminant à pas de tortue au beau milieu de la route comme s'il en était l'unique propriétaire crée autour de lui un état d'énerverment qui peut avoir des conséquences désastreuses. Mais c'est un fait que les accidents les plus graves se produisent presque toujours sur les voies les plus droites et les plus larges, les voies conçues pour la grande vitesse.

(Suite à la 9e page)

L'aluminium augmente sa production de magnésium

Selon un communiqué émis mercredi dernier par l'Aluminum Company of Canada, Ltd., (ALCAN), cette compagnie quadruplera la production du magnésium à ses usines d'Arvida. Cette expansion nécessitera un placement d'environ \$2,000,000.

En 1943, Alcan inaugurait une usine-pilote à Arvida et, en 1945, le rendement atteignait 1000 tonnes par année. La signature récente d'une convention avec le Ministère des Matériaux du Royaume-Uni, en vertu duquel le Royaume-Uni aurait priorité sur 2640 tonnes métriques par année pour une période de 20 ans, nécessite un autre agrandissement afin de pouvoir produire 4000 tonnes métriques par année. En vertu d'un contrat de vente, Alcan fournira au Royaume-Uni 3000 tonnes métriques de magnésium durant

1952-53. Une partie de la production qui ne sera pas achetée par le Royaume-Uni sera utilisée par Alcan pour la production d'alliages d'aluminium-magnésium et le reste sera vendu à d'autres.

Le brucite, une des matières premières employées dans la production du magnésium, provient de la mine d'Alcan à Wakefield, Qué., près d'Ottawa. Cette matière est expédiée à Arvida où elle est transformée en chlorure de magnésium dont on se sert pour la production du magnésium.

La nouvelle usine fonctionnera à son plein rendement le 1er avril 1953 et sa production accrue augmentera considérablement les provisions disponibles de magnésium, métal stratégique dans le programme de défense des Nations-Unies.

Expansion constante de la Cie Electrique démontrée par le rapport annuel présenté à Chicoutimi

MM. Braun et Anderson nommés ingénieurs en chef adjoints

Deux anciens employés aux usines d'Alcan d'Arvida viennent d'être nommés à de hauts postes au bureau chef de la Compagnie à Montréal.

Lundi après-midi, M. W.-L. Pugh, ingénieur en chef d'Alcan, a annoncé



M. J.-F. BRAUN

que M. J.-F. Braun était nommé ingénieur en chef adjoint d'Alcan en charge de la section du génie civil alors que M. T.-T. Anderson devenait ingénieur en chef adjoint en charge de la section chimique du département général du génie à Montréal.



M. T.-T. ANDERSON

En annonçant ces deux nominations, M. Pugh a dit que l'augmentation constante des affaires et l'expansion des usines rendaient nécessaire la division des opérations de son département et que la longue expérience de MM. Braun et Anderson dans les domaines civils et chimique de la Compagnie les avait préparés pour prendre charge de ces deux nouvelles divisions du département général du génie.

L'on se souviendra que M. Braun a été durant plusieurs années au service des usines d'Arvida et qu'avant sa nomination au bureau chef de Montréal il était surintendant général de la division du génie et de l'entretien. Pour sa part, M. Anderson, qui a travaillé également à Arvida durant nombre d'années, a été tout particulièrement associé aux usines de minéral et de fluorure.

"Vingt-quatre centres ruraux des comtés de Chicoutimi, Roberval et Lac-St-Jean ont été électrifiés et reliés aux réseaux existants", a déclaré vendredi soir dernier à l'hôtel Champlain M. Paul Tellier, vice-président et directeur général de La Compagnie Electrique du Saguenay, au cours d'une réception intime pendant laquelle il présenta le rapport annuel de 1951 aux journalistes de la région. Ce rapport sera bientôt largement répandu dans le public. Faisant remarquer que le rapport 1951 revêt un caractère particulier par suite du 25e anniversaire d'existence de la compagnie, M. Tellier a souligné qu'il fait surtout ressortir le côté humain de l'organisation: "il montre ce qu'est La Compagnie Electrique du Saguenay, c'est-à-dire un groupe d'hommes travaillant ensemble pour le bien de la région."

Outre l'histoire des vingt-cinq premières années d'existence de la compagnie, le rapport contient plusieurs illustrations bien présentées et rend hommage aux pionniers de l'électricité dans le Royaume du Saguenay: les Guay, les Gagnon, les Têtu, les Plourde, les DuTremblay, les Rainville, les Blouin, les Laberge, les Noël, les Belley, les Constantin, les Cimon, les Tremblay, les Ouellet....

La page couverture illustre symboliquement toute l'histoire de la région en mettant en apposition la maison McLeod et l'Hôtel-Dieu St-Vallier, typiques de la tradition et du progrès qui chevauchent côte à côte chez nous.

Le vaste hôpital moderne de Chicoutimi se classera bientôt parmi les plus grandes institutions du genre au Canada et représente bien le progrès constant du Saguenay. D'autre part, la maison McLeod, qui a obtenu quelques manchettes de la presse en 1951, est un symbole de la tradition parce qu'elle a appartenu aux trois hommes qui ont développé l'industrie du bois dans la région.

La conception de la page frontispice est due au chanoine Victor Tremblay, président de la Société historique du Saguenay et a été réalisée par l'artiste canadien réputé E.-D. McNally. La vignette a pu être coulée grâce à un dessin fait avec une

épingle et un canif sur une plaque de plâtre recouverte de verni noir: il s'agit d'une technique propre à McNally. M. G.-B. Beattie, d'Aluminium Fiduciaries, Ltd, de Montréal avait été chargé de la présentation générale du rapport.

Au chapitre de la revue des événements de l'année 1951, M. Tellier fit surtout ressortir les agrandissements de réseau, les améliorations de service et le rôle des employés dans leur milieu.

On note entre autres choses l'électrification des rangs d'Albanel, du canton Labrecque, des paroisses de Notre-Dame-du-Rosaire et de Ste-Bernadette de Boileau, la mise en opération de la nouvelle sous-station de Chicoutimi, l'érection de cinq sous-stations en aluminium, la reconstruction partielle de la ligne de Notre-Dame-de-la-Doré ainsi que la construction d'une ligne dans les cantons Girard et Beaudet. Le nouveau service de développement industriel accentuera également la contribution de la Cie Electrique au progrès constant de la région.

Quelques autres pages expliquent les chiffres de l'exercice 1951. Ainsi, 23,743 clients ont utilisé 108,000,000 de kilowatt-heures, soit une augmentation de plus de 16% sur l'année précédente. "Cette augmentation démontre que le public apprécie de plus en plus les avantages de l'électricité", fit remarquer M. Tellier.

"Tous, nous ne savons que trop que le coût d'exploitation actuel est de beaucoup supérieur à celui des années passées," poursuivit-il. Durant l'exercice 1951, la Compagnie a payé \$412,000 en salaires à ses employés, \$436,000 en achats d'électricité, \$156,000 en impôts aux gouvernements fédéral, provincial et municipaux, et \$104,000 en intérêts aux porteurs d'obligations. Le bénéfice net de 1951 s'est chiffré par \$67,410 soit \$41,328 de moins que celui de l'année 1950. Ce bénéfice net ne représente qu'un taux d'intérêt de 3.6% sur le capital-actions et les bénéfices non répartis de la Compagnie.

Le rapport montre par ailleurs (Suite à la 6e page)



REMISE DU RAPPORT DE LA CIE ELECTRIQUE: Au cours d'une réception intime donnée à la presse et à la radio saguenéennes vendredi soir dernier à l'hôtel Champlain, à Chicoutimi, les dirigeants de la Compagnie Electrique du Saguenay ont présenté leur rapport annuel 1951. La présentation de ce rapport avait un cachet particulier par suite du 25e anniversaire de fondation de cette entreprise. Sur la photo ci-dessus, M. Paul Tellier, vice-président et directeur général de la Compagnie, au centre, remet le premier rapport à M. Ludovic-D. Simard, président du Club des journalistes du Saguenay, et rédacteur en chef de "L'Etoile du Lac"; on remarque à l'extrême droite M. Paul Beaulieu, trésorier et directeur du personnel, qui souhaite la bienvenue aux invités et remplit le rôle de maître des cérémonies et d'hôte pendant la soirée.

Arvida Dramatics - Past and Present

PAST

It is with a good deal of pride and not a little nostalgia that I set down the history of the Arvida Amateur Dramatic Society.

Let it not be supposed that dramatics did not flourish in Arvida prior to the existence of the A.A.D.S. On the contrary, you could count on at least one church organization or social club about town to sprout a dramatic offering of some sort every Spring. My clearest memories are of those performed in the basement of the old Arvida First United Church. Do you recall those old-fashioned melodramas that featured such dastardly villains as Jack Miller and Brian Vale, such manly heroes as Al Garcia and Al Sangwine, and such a sweet heroine as Jean Saunders? One of these was performed for one of the military units stationed in Arvida. The stage was improvised of mess tables, and Belle-Mary Tait nearly broke a leg when she made a particularly enthusiastic entrance. Do you remember the tense one-act murder mystery in which Gladys Palaisy and Fred Barker had starring roles? They unfortunately left out two pages of dialogue during a Saturday Matinée for school children, thus making an already obscure mystery completely unfathomable! You have surely not forgotten an original one-act play "Two Tricks in Diamonds" directed by Mrs. R. C. March with a cast consisting of such well-known figures as Dr. & Mrs. W. James, Kitch March and Hal Robinson. It was in the church basement, too, that Eugene Jousse, now a prominent figure in amateur dramatics in Montreal, made his first stage appearance in Arvida with Betty Smith in that ever-popular one-act play, "A Marriage Has Been Arranged". I daresay no small town exists which does not harbour some dramatic enthusiasts eager to tread the boards and Arvida during the early forties was no exception.

appear time after time in future productions. "The Ghost Train" was the Society's choice for their Fall production. This was a thriller with sound effects and action calculated to chill the spine of the most intrepid theatre-goer.

In 1944 the A.A.D.S. initiated the policy of presenting three dramatic evenings each year, two in the Spring and one in the Fall. This policy was firmly adhered to, thus making 1944 the busiest and most ambitious year the Society was to know. Three one-act plays were presented in February; Tchekoff's "The Marriage Proposal", George Kelly's "Finders Keepers" and A. A. Milne's "The Man in the Bowler Hat" offered wide scope for the acting talents of Florence Brennan, Norman Tessier, Harry Whicher, Jean Horton, Jean Honeywell, Stan Bloss, Harriet Beckett, Kitch March, Ed Brown, Hal Robinson, Joyce Whicher and Munro Fraser. The second Spring production was Phillip Barry's "Holiday". A newspaper report of this play declared it to be the best performance ever staged by the A. A. by the more experienced members D.S. The leading parts were played of the Club whose names have already been mentioned here. However, acting in minor parts or performing important backstage and business duties were the following: Vic Smeltzer, Bill Horton, Marjorie Winchester, Alice Ross, Ford Loucks, Doris Kerr and Bill Semple. In November "Tony Draws a Horse" was offered as the Society's third presentation. Peggy Jack, Ben Trevelyan, Wendell Griffin, Jean MacArthur and Harold Soper contributed their talents to this play, the success of which proved a controversial point in one of the local newspapers. It must be added here that the Society did not exist solely for these three productions, or, during the year, there were instructive workshop activities in which all members participated.

In March 1945 the Arvida Ama-

mes, by virtue of lack of space and memory, I have not included in this history. I offer my apologies. They as well as those I have mentioned, did their best to accomplish that which was set out in the constitution of the Society as its purpose, namely, to encourage an interest in Dramatic Art in the community by the production of amateur dramatics. It is to be hoped that the seeds sown by the A.A.D.S. have born fruit and that somewhere, if not in Arvida, the members either are actively engaged in dramatics or at least interested in the welfare of similar groups in their communities.

Mrs. C. A. LOCKE

PRESENT

St. George's Players 1949 to date

The recent successful production of Aldous Huxley's "The Gioconda Smile" was St. Georges Players seventh consecutive major production and little theatre enthusiasts of the district may be interested to learn something of the aims and origin of Arvida's dramatic club. In the past three years St. George's Players have staged five one act and five full length plays, each one ambitious than the last.

The group was originally formed by Mrs. G. Wilson, as a project of the Ladies Guild of the Church of St. George the Martyr. As its first production on May 1949 two plays and a musical sextette were presented under her direction, and the audience will long remember it as a wonderful evening's entertainment. There followed many meetings of those interested in amateur theatricals and finally a constitution was drawn up by Mrs. B. Young, Mrs. A. S. Rough, Miss A. Ogilvie, and Messrs. H. V. Page, R. V. Smith, and H. E. Brooker, its first executive. It stated the aims of the Players as the furtherance of interest in English drama in the district, and to supply additional source for the Church of St. George the Martyr. Now working as an independent organization, the Players are grateful for the initial work of Mrs. Wilson, and the Ladies Guild and also for the continued support and encouragement of Rev. T. J. Matthews.

In addition to the annual spring and autumn productions, St. George's Players present monthly play readings which are open to all those interested. For the most part, the plays presented as readings are for one reason or another unsuitable for stage production, but they are an excellent source of study and enjoyment. During the past two years multiple scripts for these readings were loaned by the Montreal Repertory Theatre and St. George's Players has suffered a great loss as have all Quebec dramatic groups in the recent fire which destroyed the M.R.T. library.

It has been the ambition of the Players since its beginning to cast as many of the members as possible in two annual productions and to alternate the leading roles so that all members have the fun of playing important parts. Direction, too, is changed as often as possible to give those who wish to direct the chance to do so. Rehearsals for the recent plays have commenced only six weeks before their presentation, and have taken approximately forty-five hours of actual rehearsal.

Many difficulties face the players with every production undertaken. There are the imitations of the stage facilities and it is a great credit to the ingenuity of the Production Manager, Allan Cook, that the settings and lighting in many of the plays have been so effective. There are the rehearsals and the production dates which need careful planning to avoid conflict with other organizations. The loan of furniture, clothes, and props, by the many friends of the Players is an enormous help, and without their generosity it would be nearly impossible to stage any play at all.

It is always of interest to know the cost of things — Over the past three years it has been found that the average cost of the production of a play exceeds \$250. The major expenses being Royalties, Scripts, Rentals, and Stage Effects.

Perhaps the audiences have wondered why players present the plays they do and how they choose them. There is a permanent reading committee which studies play reviews and recommends or rejects plays. Many basic considerations govern their choice — Possibility of sta-

ging — possibility of casting — whether the play itself is a good play and worth producing — its appeal to the Players as an enjoyable or interesting play to work on, and ever important, the audience appeal. All amateur groups are aware that domestic comedy is their surest route to audience approval. But good domestic comedies are scarce — many become boring to work on and most rely on similar situations and treatments for their comedy. For that reason, the Reading Committee have recommended and the Players have presented a variety of types of plays and their choice has become increasingly more ambitious.

As with all committee groups in Arvida, the Players have their ups and downs with membership — as people have been moved away many good actors have been lost, but with new arrivals in town others are added. It is nearly impossible under these conditions, though, to maintain a large nucleus of experienced actors.

The following list of people, fifty-six in all, who have appeared as actors in the plays, reads like a roster of the English speaking population of Arvida. They are: Roland Smith, Betty Bullock, George White, John Walker, Harry Brooker, Harold Page, John Dobson, Elizabeth Eberts, Arne Holm, Ruth Hutchin, Jim Hurdle, Chris Cook, Ronald Santoni, Joan Edwards, Kay McGeer, Pat Neil, Leslie Gavlas, Steve Monohan, Fred Brown, Leila Smith, Helen Malby, Marion Jefferies, Shirley More, Gordon Clement, Dolores Boland, Gordon Balfrey, Eugenia Bolduc, Peter McGeer, Pamela Poole, E. J. Wright, Merle Southam, Robert Wood, Bill Patterson, Stan Gaunt, Roger Hughes, Betty White, Allison Wood, Corey Wall, Victoria Shipton, Brian Santoni, John Taylor, Doug Cohoon, Ruby Fillatre, Elizabeth Weldon, Robert Hayes, Olive Wilson, Peter Tyler, Clarence Austrom, Jim DeLaurier, Alec Vores, Andreas Lundh, Norman Norman, Bernard Shipton, Muriel Smith, Norma Walker, Ed. Garvas, ma Walker, Ed. Garvas.

The plays presented in the past three years were: May 4, 1949 "The Man in the Bowler Hat", "The Bathroom Door"; December 7, 1949 "Dark Brown", "Two Gentlemen of Soho", "A Mad Breakfast"; May 1950 "Dear Ruth"; November 16, 17, 1950 "George Washington Slept Here"; May 24, 25, 1951 "The Shop at Sly Corner"; November 15, 16, 1951 "The Silver Whistle"; and April 3, 4, 1952 "The Gioconda Smile".

The Directors of these plays were: Norman Norman, Bryce Hatfield, Bert Rough, and Bernard and Victoria Shipton.

At the recent annual meeting the following executive was elected for the coming year: Mrs. R. H. Wood, the coming year: Mrs. R. H. Wood, Miss A. Ogilvie, Mr. H. E. Brooker, Mr. W. F. Patterson, Mr. A.H. Cook, Mr. J. S. Taylor, and Mr. G. LaBrish. All those interested in amateur theatricals are urged to contact one of these and they will receive a warm welcome into the group.

H. E. BROOKER

Shipshaw Beach Rules

Mr. J. R. Smith, Beach Manager, wishes to bring to the attention of those using Shipshaw Beach the following rules and regulations and ask for cooperation:

1. All swimmers are requested to stay within the area marked by red markers. If swimmers would observe this regulation, it would assist the lifeguards Bernard Thiffault and George Conrad in patrolling the swimming area. The Beach Committee is proud of their safety record and will maintain it with the cooperation of the public.

2. No alcoholic beverages are permitted to be taken to the Beach.

3. Please observe parking regulations. If the parking area adjoining the Beach is filled with cars extra traffic will be diverted to other areas. This is absolutely necessary to avoid traffic tie ups.

The Beach Committee wishes to point out that a number of picnic tables have been set up in the wooded area adjoining the Beach and also on an open grassy section about 100 yards from the Beach house. There are also two drinking water outlets and two cooking grills in this section.

Due to the extremely warm weather, all Beach attendance records have been broken.

Here and There

Mr. and Mrs. Norman Pearsall and family have left for their home in Toronto after spending their holidays with Mrs. Pearsall's parents, Mr and Mrs. Wm. Goodwin, Davis St., Arvida.

Mrs. Robert Goodwin, Lorraine St., entertained a group of old friends of Mrs. Pearsall on Friday evening July 5th.

Mrs. Irene Dunn and daughter Pat were in Arvida visiting her parents, Mr. and Mrs. Harry Brown.

The Misses Simone and Denise Benoit of Quebec City spent the week end in Arvida.

The Demerara Club held a most successful picnic at Lake St. John last Sunday. About 45 people were present.

Mr. and Mrs. P. Ikshel of Toronto are spending some time in Arvida visiting their daughter and son-in-law Mr. and Mrs. Armand Petersen.

Mr. and Mrs. O. Holm-Johnsen and family have left Arvida for Montreal and Kingston after having spent 3 months here.

Mr. and Mrs. M. D. Coady of Halifax, N. S. are the guests of Mr and Mrs. M. B. MacKay.

Mrs. Allan Berry and small son Rickey of Montreal are the guests of Mrs. Berry's parents, Mr. and Mrs. R. Snow. Mr. Berry spent the last week end in Arvida also.

Mr. Omer Girard of Montreal spent the week end in Arvida. He was accompanied back to Montreal by his wife who had spent the past two weeks in Arvida visiting her parents, Mr. and Mrs. M. G. Will.

Miss Brenda Bauman and Miss Monique Boivin left on Friday to attend the Girl Guides National Camp at Ottawa, Ont.

Mr. and Mrs. W. J. Thomson and Ann and Donald left Sunday for a month's vacation in Hamilton and Vancouver.

Mr. W. Falardeau of Quebec City, Mr. E. Young of Chute Savanne, Mr. Henri LeBlanc of Ottawa and Sgt. F. Falardeau of Royal Cliff, Ont. recently transferred to Bagotville, all were the guests of Mr and Mrs. A. McAvoy during the last week.

Mr. and Mrs. R. H. Hitesman of Shawinigan Falls and 3 sons spent the last week with Mr. and Mrs. G.D. Cunningham of Arvida.

Flower and Vegetable Show - August 27th

Mr. A. Gilmore, President of the Arvida Horticultural Show has announced that the annual Flower and Vegetable Show will be held at the Arvida Recreation Centre, Wednesday August 27th. One of the features of this year's show will be the election of a flower Queen in a contest to be organized by Mr. J. Wilde, one of the Directors.

Mr. Simon Boivin has been delegated to secure an outside judge to look after the awarding of prizes to the various home lots and vegetable gardens. The Directors will be holding a special meeting shortly to redraft the rules and regulations regarding the various classifications of Flowers and Vegetables to be judged. The Directors of the Society wish to inform local gardeners that the following publications may be secured either in French or English by writing the Department of Agriculture, Ottawa, Ont. giving the titles and numbers of pamphlets required. Publication No. 816 — Vegetable Growing. 713 — Ornamental Shrubs and Woody Climbers. 784 — Perennial Flowers for Canadian Gardens. 796 — Annual Flowers for Canadian Gardens. — The Construction and care of Lawns.

New Arts and Crafts Committee Members

At a recent meeting of the Arts and Crafts Committee, the following new members were appointed: Messrs. U. T. Heard, A. J. Zuurro, R. White, C. Dostie, Y. Laforest, P. Lafrance, W. Fraser, Mesdames G. Lehir, Jack Bélanger, Maurice Bruno, Lucien Monette, W. C. Scott.

The Committee is considering the possibility of radio broadcast of crafts and hobbies, special art exhibitions, and a district travelling exhibit.



(Photo by Ella Borup)

In "The Happy Journey from Camden to Trenton" by Thornton Wilder produced by the Arvida Amateur Dramatic Society and the Arvida Choral Society in March 1945. Left to right: Helen Fraser, Kay Prideaux, Munro Fraser, Betty Smith, Ronald Santoni.

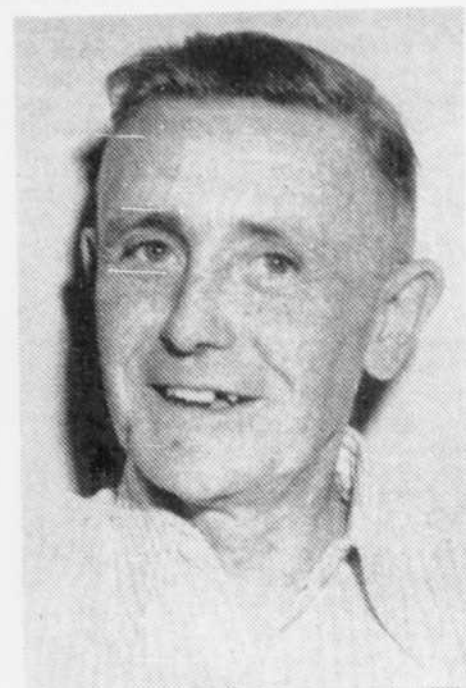
The Arvida Amateur Dramatic Society 1943-1946

Arvida's first dramatic group, The Arvida Amateur Dramatic Society, came into existence in February 1943 with Mr. G. W. LaMountain as Honorary-President, Mr. P. E. Radley as Honorary-Vice-President, Mavis Jousse as President, Jack Miller as Vice-President and Bruce Sproule as Business Manager. Enthusiasm ran high. Copious correspondence was entered into with the City, the Company, and anybody and everybody interested in dramatics. In no time at all the membership soared, a constitution was drafted, flats were built, plays and make-up were ordered and Noel Coward's "Hay Fever" went into production. This first play, directed by Eugene Jousse, was an unqualified success. Some very fine acting was done by Mavis Jousse, Gladys Sproule, Kay Prideaux, Beryl Schuman, Jack Winchester and Hal Robinson. Among others who contributed time and energy to the work backstage I remember Mr. & Mrs. Elmer Ball. Mrs. Ball's beautiful backdrop of trees was re-

teur Dramatic Society and the Arvida Choral Society pooled resources and collaborated on an evening of entertainment consisting of a one-act play and a one-act operetta. Thornton Wilder's "Happy Journey from Camden to Trenton" was ably directed by Mary Madill and capably performed by five members of the Society, including newcomers Ronald Santoni and Helen Fraser. "Trial by Jury", Gilbert & Sullivan's one-act curtain raiser, was a delightful musical treat enthusiastically received by the audience. Such folk as Lily Duncan, Bert Rough, Ella Borup and Carl Hand helped out backstage: "Captain Apple Jack", a lusty period piece, was to have been the second Spring production of the A.A.D.S. Unfortunately technical difficulties were such that it was postponed until the Fall when it became evident that the Society was on the wane. Active members had moved away or acquired other interests. Playreading groups carried on valiantly but by the Spring of 1946 a meeting was called to formally bring to a close the activities of the Arvida Amateur Dramatic Society.

To the many members whose na-

Wm. Goodwin completes 25 years of service with Alcan on July 10th.



Mr. William Goodwin was born in Montreal in 1891 and attended the St. Patrick School there. His first work was with John P. Black manufacture, as clerk for 6 years. His next job was with Page & Shaw, Candy manufacture where he worked for 3 years as shipping clerk. He then worked for the Montreal Tramway as a ticket agent for 3 years. He married Miss Charlotte Dunlap of Sydney, N.S. in 1920. Mr. and Mrs. Goodwin have 3 children, Robert who works in the Tabulating Department, Arvida Works, Dorothy (Mrs. Norman Pearsall) of Willowdale, Ont. and Kenneth still attending school. There are 5 grand children all together.

In July 1926, Mr. Goodwin came to Arvida. He was first hired as Electrical helper in the Electrical Department. He was transferred as floorman in the Rotary Station and in 1928 he became operator in the Sub Station No. 1 where he worked for 13 years. In 1940, Mr Goodwin was transferred to the Police Department as chief watchman and in 1945, he became a clerk in the Machine Shop which position he still holds.

Mr. Goodwin's hobbies are Hockey, Baseball, listening to the radio and reading.

He is a member of the Retirement Income and Assurance Plan.

Two former Arvidians appointed to new posts

Mr. W. L. Pugh, Chief Engineer of Aluminum Company of Canada, Ltd., Montreal Office, announces that Mr. J. F. Braun, formerly of Arvida has been appointed to the position of Assistant Chief Engineer of Alcan in charge of the Civil Engineering Section and Mr. T. T. Anderson also a former Arvidian is taking over the position of Assistant Chief Engineer in charge of the Chemical Section of the General Engineering Department, Montreal.

Chief Engineer, W. L. Pugh explains that with the steady growth of the business and the expansion of new facilities, it has become necessary to sectionalize the operations of his Department and that

Brown-Couchman

In the R.C.A.F. chapel at Lachine, the 5th of July, the wedding took place between Gertrude Couchman of Beaurepaire, Que. and Geoffrey Brown of this town. The bride was given in marriage by her father and was wearing a gown of nylon tulle over white satin, she carried a bouquet of yellow roses. Her sister as maid of honour wore a pale blue gown of taffeta and nylon. Her two bridesmaids one in yellow taffeta and nylon and the other pastel green.

Kenneth Brown, brother of the groom acted as best man while the ushers were Charles and Fred Couchman brothers of the bride. After a reception held at the home of the bride's parents, the couple left for a short trip, the bride wearing a light blue suit with white accessories.

Aquatic Meet at Shipshaw

Mr. Bernard Thiffault is organizing the Annual Swimming and Diving Contest for juniors and seniors to be held at Shipshaw Beach Saturday, August 2nd at 2:00 P.M., assisted by Mr. R. Charest. A trophy donated by M. L. Picard will again be up for competition. The following is a list of events:

JUNIOR BOYS — 14.

- 1.- 50 yards — free style.
- 2.- 50 yards back stroke.
- 3.- Free style diving.

SENIOR MEN — 14 and up.

- 1.- 100 yards free style.
- 2.- 100 yards back stroke.
- 3.- Diving, free style. (compulsory a) 2 forward, b) 1 backward)

GIRLS JUNIOR — 14

- 1.- 25 yards — free style.
- 2.- 25 yards back stroke.
- 3.- Diving free style.

WOMEN SENIOR — 14 and up.

- 1.- 50 yards free style.
- 2.- 50 yards back stroke.
- 3.- Diving — free style.

Ladies Golf News

Mrs. Paul Murdock of the Saguenay Country Club won the low net in a C.L.G.U. Tournament held at Murray Bay, on the 3rd of July.

Mrs. Joseph Dagenais and Miss Catherine Beer were in Arvida last Sunday to par the Golf Course for the C.L.G.U. Mrs. Dagenais was a finalist in the Ladies Provincial Golf Tournament held in Quebec City at the Royal Quebec Golf Club, last Saturday, Mrs. G. Pyke winning the title.

Young Adult Group

The next meeting of the Young Adult Group of the Arvida United Church will be a campfire get-together at the beach behind the Saguenay Inn, Friday, July 18th.

The group will leave the church at 8:30 P.M.

Everyone coming is requested to bring a box lunch. If you find it impossible to bring a lunch, bring .25 instead.

the long and valuable experiences of both Messrs. Braun and Anderson in the civil and chemical activities of the Company have especially fitted them to take over the direction of these newly created divisions of the Engineering Department.

Sommaire des réserves d'eau Bassin du Lac St-Jean

1. PROVISION D'EAU

Réservoir	% rempli 14 juil.	% rempli 7 juil.	% changement
a) Lac St-Jean	76 %	85.0%	-9 %
b) Passes Dangereuses	84 %	83.0%	+1 %
c) Lac Manouan	76 %	76.0%	0 %
TOTAL	80 %	82 %	-2 %

2. LAC SAINT-JEAN

ÉCOULEMENT DES EAUX DU BASSIN

Moyenne du 30 juin - 6 juil.	— 43,500 pi. cu. s.
% de la normale	— 65%
Moyenne du 7 juil. - 13 juil.	— 33,100 pi. cu. s.
% de la normale	— 54%
% diminution	— 11%
% augmentation	—

3. PRECIPITATION POUR JUILLET 1952

Station	Total à date	Total normal mensuel
Isle Maligne	.79 pouces	4.34 pouces
Passes Dangereuses	.99 "	5.00 "
Lac Manouan	.58 "	4.37 "



Plus de bons aliments pour votre dollar chez



Service de livraison à un prix minime pour Arvida, Chicoutimi, Jonquière et Kénogami.

Pour plus de renseignements adressez-vous chez STEINBERG'S.

Delivery Service to Arvida, Chicoutimi, Jonquière and Kénogami at a Nominal Charge.

For Full Information, Enquire at STEINBERG'S.

PARIS PATE BTE 3 OZ. 2 POUR 25c BTE 7 OZ. 24c

FEVES Libby's (deep brown) BTE 20 OZ. 20c

BISCUITS Rosette marque Lido 1 LB 31c

JUS DE TOMATE marque Banquet BTE 15 OZ. 11c

Vous pouvez faire du bon thé glacé avec le THE EN SACS "Crown Derby"
30 sacs 31c 60 sacs 61c

PREM (Viande pour collation) BTE DE 20 OZ 55c

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

Viandes Garanties

LONGES de porc bout filet lb 53c bout côtelette lb 47c

JAMBON picnics Marque ROYAL (prêt à manger) la lb 59c

HAMBURGER la lb 53c

FILETS DE MORUE (frais) la lb 39c

FILETS FUMÉS la lb 41c

BOLOGNA tranché marque Hygrade la lb 43c

Constamment gardés à une température réfrigérée, ils conservent qualité et fraîcheur.

FRUITS ET LÉGUMES Frais

CERISES DE L'ONTARIO PANIER DE 6 PINTES 1.49

RAISIN rouge et vert LA LB 29c

PECHES de Californie 5 LBS 99c

FEVES jaunes et vertes 2 LBS 33c

PATATES FRAICHES 10 LBS 69c

NAVETS du Québec LA LB 8c

Prix sujet à changements suivant les prix du Marché.



Situé au Carré Davis

Located at Davis Square



Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
 Rédacteur M. Pierre LaFrance
 Préposé à l'annonce M. Claude-Nadeau
 Page anglaise Mlle Germaine Labrie
 Page féminine Mlle Marguerite Côté
 Photographe M. Maurice Bégin



Téléphone: 4224

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Service de nouvelles: La British United Press

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.

Ce numéro a été tiré à 11,300 exemplaires.

Noyades sur noyades

Chaque été ramène avec lui son désolant cortège de noyades... Noyades d'une tristesse toute particulière parce que marquées pour la plupart d'une indéniable imprudence.

Nous ne sommes qu'au milieu de juillet et la liste des victimes de l'onde laisse déjà prévoir un bien pénible record.

Les grands quotidiens de la semaine dernière présentaient en manchette toute une kyrielle de tragédies de l'onde où notre région tenait un rang remarquable...

Pourquoi donc les jeunes gens font-ils tant parade de leur belle santé et dédaignent-ils les précautions les plus élémentaires pour la conserver?

Dans notre région, par exemple, il existe des plages organisées où des sauveteurs surveillent constamment les baigneurs. Pourquoi donc aller à quelques milles de là, quelquefois à deux ou trois arpents seulement, en des endroits où le courant est dangereux et les risques d'accident nombreux?

On recommande également de ne jamais se baigner immédiatement après un repas. Et, cependant, on voit chaque jour des personnes boire des liqueurs fortes, manger des sandwiches, des hot-dog ou saucisses-sandwichs et se lancer à l'eau sans songer à plus... Les autres y songent au verdict du coroner...

Les insulations ou coups de soleil sont aussi à craindre. Plusieurs personnes ont été les victimes du soleil ardent de la semaine dernière. D'ailleurs, les bains de soleil prolongés sont déconseillés par tous les médecins.

Et que dire des embarcations de fortune dont se servent les pêcheurs ?

On sait qu'un baigneur ne devrait jamais s'aventurer dans un endroit où l'eau est plus profonde que sa propre hauteur et toujours vérifier la profondeur de l'eau avant de plonger. Les supports (flottes) remplis d'air dont les enfants se servent sont aussi très dangereux.

La prudence exige qu'un baigneur ne s'isole pas du groupement et qu'il doive attendre de s'être rafraîchi avant de se lancer à l'eau. Les plongeurs subits sous prétexte que c'est ainsi moins coûteux d'entrer dans l'eau froide sont très dangereux car ils déclenchent une réaction du système sanguin qui peut être néfaste. De la prudence, toujours de la prudence, c'est le seul moyen de diminuer le nombre par trop élevé des tragédies de l'onde.

L. LeMay

Water safety

Each summer, many sad drownings happen... drownings of a particular sadness because most of them are due to imprudence.

We are only at the middle of July and the list of victims is already a forecast for a sad record...

The big dailies of last week were reporting long lists of tragedies due to drownings and our Region was not the least...

It is a very saddening thing to see healthy young people ignore the most elementary rules of safety when swimming.

In our Region for example, there are organized beaches where lifeguards are on duty all day. Why go a few miles away where the current is dangerous and where the risks of accidents are numerous.

It is also a very dangerous practice to go swimming immediately after a meal. However, everyday, we see people drink hard liquor, eat sandwiches, hot dogs, etc. and then jump in the water without giving it a second thought... Others do at the coroner's verdict...

Sunburning should also be avoided. Many people have been the victims of the ardent sun of last week. Moreover, doctors everywhere condemn long hours of sitting in the sun, as a dangerous practice.

And what about poor canoes which some fishermen use? One knows that a swimmer should never go in deeper water than his own height and should always check the depth before diving. Also rubber tires or any other inflated accessories are not to be recommended. For safety, a swimmer should stay with a group and should wait to cool off before going into the water. Sudden diving in cold water with the excuse that it takes less effort that way is not safe due to the fact that it causes a reaction in the blood system which could be fatal.

Safety, always safety. It is the only way to cut down the too high number of tragedies due to water.



PAR AIMÉ GAGNÉ

La cité d'Arvida a atteint sa maturité

Les fêtes d'Arvida sont depuis deux semaines choses du passé. Maintenant que tout est rentré dans l'ordre et que les citoyens ont eu le temps de se remettre de leur enthousiasme du moment, il est bon de s'arrêter un instant et de voir quelle leçon se dégage de ces célébrations.

Disons tout d'abord, comme l'a d'ailleurs souligné le chanoine Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay, que par ces fêtes Arvida s'est incorporée davantage à la grande famille des localités saguenéennes. Ces fêtes ont également montré que la cité d'Arvida a vraiment atteint sa maturité... et qu'elle est une ville comme les autres. Et nous ne sommes pas seul à le prétendre puisque, à la veille des fêtes, notre confrère Antoni Joly, rédacteur au Soleil, écrivait en éditorial ce qui suit: "Contrairement à ce qui se dit, Arvida n'est pas une ville fermée encore moins la chose pure et simple de la grande compagnie d'Alcan, comme on est parfois porté à le croire".

C'est une leçon de foi et de confiance en eux-mêmes que les citoyens d'Arvida doivent tirer des célébrations du 25^e anniversaire. Elles ont prouvé, contrairement à la croyance populaire qui veut que l'on ne peut rien faire à Arvida sans toujours demander l'aide d'Alcan, qu'il est possible de réaliser quelque chose de grand à Arvida et que l'on peut secouer facilement l'apathie apparente de la population. Pour preuve, les célébrations qui ont été entièrement organisées et défrayées par les citoyens par l'entremise du Conseil de la Cité et des nombreux comités nommés par ce dernier. Il est vrai que la Compagnie était représentée au sein du comité d'organisation, mais, à aucun moment, elle ne s'est ingérée dans l'organisation. Elle a tout simplement laissé les membres du comité décider eux-mêmes du programme et de ce qu'ils croyaient être digne d'Arvida. Le succès de ces célébrations devrait par conséquent servir de stimulant et donner aux citoyens, comme nous le disions précédemment, une plus grande confiance en eux-mêmes. C'est d'ailleurs M. McNeely DuBose, lors du dévoilement de la plaque à Simon Ross, qui a dit que les citoyens voudront être dorénavant des pionniers dans leur propre ville afin de travailler davantage à son progrès et à son développement.

Une autre preuve de la maturité de la cité d'Arvida est bien l'organisation de l'exposition commerciale et industrielle réalisée par la Chambre de Commerce d'Arvida. Il y a dix ans l'on n'aurait pas osé lancer une telle entreprise. Là encore, la Compagnie n'a rien eu à voir avec l'organisation. Cette expo a été conçue et réalisée par la Chambre de Commerce locale, sans l'aide du Conseil de la Cité, ni d'Alcan ou du Gouvernement. Nos hommes d'affaires ont tenu à la réaliser eux-mêmes. La seule contribution d'Alcan a été de réserver des espaces pour ses exhibits comme l'ont fait les quelque 90 autres exposants. Elle n'a par conséquent fait aucun cadeau aux organisateurs. Aussi, faut-il se réjouir du succès de ces deux organisations qui ont prouvé qu'Arvida n'est pas différente des autres cités, qu'il s'agit de vouloir, de se mettre à la tâche, de réunir les hommes de bonne volonté et tout réussit.

Nous nous réjouissons personnellement de cette situation parce que nous avons toujours eu foi en Arvida et les succès remportés n'ont fait que confirmer notre confiance en nos concitoyens. Et avec la Chambre de Commerce, nous entrevoions pour notre cité tout un avenir rempli de promesses.

Des journalistes nous visitent

De ce temps-ci, Arvida semble être le rendez-vous des journalistes. Il y a deux semaines, nous recevions la visite de huit directeurs d'hebdomadaires américains, membres de la National Editorial Association qui groupe plus de 2,500 propriétaires de journaux quotidiens et hebdomadaires ruraux. Ils étaient accompagnés de leur gérant d'affaires, M. Don Eck, de Chicago, où se trouve le siège social de l'Association.

Cette semaine, nous avons reçu la visite de deux autres de nos confrères: le premier, Paul-R. Miller, jr., est rédacteur associé, section des affaires étrangères, du *Business Week*, la plus grande revue d'affaires des Etats-Unis. Il a profité de son séjour dans notre ville pour interviewer M. R.-E. Powell qui était dans notre région avec plusieurs financiers et hommes d'affaires.

Jeudi, c'est un confrère de la Guyane Anglaise, M. A.-E.-L. Isaacs, rédacteur du "Daily Chronicle", de Georgetown qui nous avons reçu. M. Isaacs est venu au Saguenay à bord de l'un des bateaux de Saguenay Terminals Limited afin de se rendre compte de visu - pour ensuite l'expliquer à ses lecteurs - de la façon dont la bauxite est transformée en aluminium. Il a quitté la Guyane le 27 juin pour arriver à Port-Alfred neuf jours plus tard. Il retournera dans son pays à la fin du mois.

Il nous confiait que son journal est publié tous les jours de l'année, dimanche comme la semaine, jour de Noël ou Vendredi Saint. Son tirage est de 7000 exemplaires. C'est le plus important journal de la Colombie. De format régulier, le "Daily Chronicle" a neuf colonnes, contrairement aux huit de nos journaux canadiens. Du à la pénurie du papier, il publie sur quatre ou huit pages. L'édition dominicale, qui est très populaire, est tirée à 20,000 exemplaires.

Notre confrère Isaacs nous a confié une chose qui nous a beaucoup surpris: dans son pays la langue officielle est l'anglais, mais dans tous les High Schools relevant du Gouvernement, les élèves doivent apprendre le français et le latin. Dernièrement, l'on ajoutait l'espagnol.

Il est venu à nos bureaux choisir une série de photographies sur Arvida et Isle-Maligne. Il se propose d'écrire plusieurs articles sur Arvida et le Saguenay.

Plusieurs autres journaux étrangers parleront du Saguenay et de notre pays au cours des prochaines semaines. Le Canada connaît présentement une très grande popularité particulièrement chez nos voisins du sud. Outre *Business Week*, trois autres publications américaines traiteront du Canada au cours du mois d'août. Ce sont *Fortune*, *Collier's* et le *Saturday Evening Post*.

Les compagnons de St-Laurent cessent toutes activités

Dans notre chronique du 26 juin dernier, nous laissons entendre que le théâtre canadien d'expression française passait par une crise sérieuse et que les Compagnons de Saint-Laurent, une des meilleures troupes du pays, étaient sur le point de tout lâcher. C'est précisément en vue d'assurer la survivance du théâtre chez nous que nous suggérions alors l'organisation des Sociétés de théâtre qui permettraient la présentation en province des meilleures pièces montées dans la Métropole.

Nous étions loin de nous tromper puisque, trois jours plus tard, nous apprenions de la bouche même de leur fondateur, le R. P. Emile Legault, qu'après 15 ans les Compagnons se voyaient forcés de cesser toutes activités. Leur théâtre de la rue Sherbrooke est mis en vente, la troupe est dissoute, les artistes libérés et le Père Legault retourne à ses fonctions ecclésiastiques.

L'on comprendra que c'est un dur coup pour le Père Legault que de mettre ainsi fin à une carrière théâtrale des plus actives. Si aujourd'hui Montréal connaît une activité théâtrale assez intense, on le doit au Père Legault qui a travaillé d'arrache-pied pour fonder un théâtre canadien. Combien d'artistes connaissant présentement le succès ne lui doivent-ils pas leurs premiers pas.

Le Père Legault nous confiait que ce qui lui faisait le plus de peine aujourd'hui était d'interrompre son travail qu'il croyait avoir trouvé la formule capable d'assurer la survie du théâtre chez nous: la tournée en province, un peu selon le projet que nous propositions dans notre chronique du 26 juin. La tournée en province, de nous dire le père Legault, est peu dispendieuse; la publicité et la vente des billets étant à la charge des organisateurs locaux, la salle étant vendue à l'avance, les troupes sont assurées non seulement de défrayer leurs frais mais même d'un surplus intéressant qui leur permet souvent de combler le déficit des pièces montées dans la Métropole. Il a constaté, lors de sa dernière tournée qui s'est terminée dans notre région, que les artistes avaient beaucoup de plaisir à jouer pour les auditoires de province qui semblent souvent plus compréhensifs et plus enthousiastes. Il nous a dit que dans les petites villes, les troupes théâtrales sont toujours impatiemment attendues étant souvent mieux connues que dans les grands centres.

Malgré la disparition des Compagnons de Saint-Laurent, le Père Legault ne croit pas que le théâtre disparaîtra à Montréal. Il fonde de grands espoirs sur le Théâtre du Nouveau-Monde dirigé par Jean Gascon. Il croit que c'est lui qui assurera la relève. Toutefois, il souhaite qu'avant longtemps le Gouvernement de la Province s'intéresse davantage au théâtre en mettant sur pied une section théâtrale au Conservatoire de musique et d'arts dramatiques afin de former de nouveaux comédiens. Il espère qu'éventuellement le gouvernement subventionnera les meilleures troupes professionnelles.

Et c'est ainsi que le rideau tombe sur Les Compagnons de Saint-Laurent, deux fois gagnants du Festival d'Art dramatique du Canada.

Pour notre part, nous entendrons encore parler des Compagnons puisque le Père Legault nous a promis un article pour notre section de culture de septembre prochain.

Au service de la culture française en Acadie

M. Lionel Gaudreau, directeur de l'École Technique d'Arvida, nous écrit de l'Université Saint-Joseph, Nouveau-Brunswick, où il donne présentement des cours d'été. A sa lettre, il a joint un exemplaire de la brochure du c. f. Léopold Tallon, c.s.c. sur la culture française en Acadie. Il nous demande de porter cette publication à l'intention des nombreux Acadiens de la région. Nous nous empressons de le faire. "Au service de la culture française en Acadie", tel est le titre de la brochure qui a pour but de souligner le quinzième anniversaire des cours d'été donnés par l'École d'Éducation de l'Université St-Joseph, N.B. Elle donne une étude objective du problème scolaire acadien sous son aspect culturel. Les Acadiens demeurant au Saguenay désireront se procurer cette brochure. On peut l'obtenir à prix raisonnable en s'adressant chez Fides, 25 est, rue Saint-Jacques, Montréal.

Choses et autres

LLOYD McCLINTOCK, ancien propriétaire de l'Hôtel Arvida et maintenant associé à l'Institut national canadien à Montréal, pour les aveugles, invite toutes les personnes qui possèdent un rasoir électrique dont elles ne se servent plus à le lui faire parvenir. Il le remettra à un aveugle qui ne peut se raser autrement qu'avec un tel rasoir. On peut le lui faire parvenir à l'Institut des aveugles: 1425 Créscent, Montréal.

FRONTIER FILM est à préparer un documentaire à long métrage sur la région minière de Chibougamau. Le film aura pour titre: Chibougamau Trail.

IL CONVIENT DE FELICITER le Jeune commerce de Jonquière-Kénogami pour la campagne qu'il a entreprise en marge des récentes élections provinciales en incitant les électeurs à se prévaloir de leur droit de vote. La campagne était sous la direction de M. Lorenzo Michaud. Il a fait afficher au-delà de 500 placards publicitaires invitant les citoyens à voter. Le publiciste de cette campagne était notre ancien collaborateur, M. Gérard Tremblay.

A. Morin... Il fut livreur de glace et bûcheron avant de travailler pour Alcan

M. Augustin Morin, 610 rue Wohler, Arvida, a connu des emplois fort divers avant de devenir contremaître général de la salle de cuves 41. A peine âgé de 15 ans, il s'occupait de la distribution de la glace dans la ville de Shawinigan. Il fit ce travail durant deux ans. Malgré sa jeunesse, il était doué d'un remarquable esprit de travail; s'il allait



dans les chantiers au cours de l'hiver, il ne se reposait pas l'été. La Donnacona Paper Co. l'employa durant six ans, et Aluminum Co. of Canada de Shawinigan, durant trois ans comme préposé aux salles de cuves.

Lorsqu'à l'âge de 23 ans il suivait le reste de sa famille qui venait de s'établir à Jonquière, M. Morin é-

taut embrigadé dans l'équipe des finisseurs de ciment de la Canadian National Railways Co. Le 5 juillet 1927, il entra comme assistant cuviste pour Alcan à Arvida. Il occupa successivement les postes de chef cuviste contremaître de ligne et contremaître de quart pour devenir contremaître-général de la salle de cuves 41 le 12 mai 1947.

Né le 29 avril 1898 à St-Hilarion, comté de Charlevoix, il épousait Mlle M.-Louise Tremblay le 28 février 1919. Les deux nouveaux époux se connaissaient très bien puisque leurs familles étaient voisines. Ils eurent onze enfants dont sept sont vivants.

Gaétane, l'aînée, est mariée à M. Armand Gauthier, du 512 de la rue Mellon, contremaître de la salle de cuves 53. Alphonse et Roger sont également mariés; l'un travaille au magasin E-M d'Arvida, et l'autre à l'atelier de forge d'Alcan. Rolande est employée au magasin Continental et Yvon est préposé au contrôle des salles de cuves pour Alcan. Lionel et Pauline sont étudiants; le premier entrera à l'école technique d'Arvida en septembre et Pauline commencera sa sixième année à l'école Ste-Thérèse.

Parmi les nombreux sports qu'il pratique, M. Morin préfère la pêche. Il se rend souvent au lac Haha à environ quarante milles d'Arvida, et à l'Anse-St-Jean une couple de fois au cours de la saison estivale. Radiophile à ses heures, il est aussi un fervent du hockey et du baseball.

M. Morin est le 123e membre du Club des pionniers d'Alcan, et compte donc à son crédit vingt-cinq années de service continu pour Alcan. Il fait partie de la caisse de retraite et du plan d'assurance-vie.

Mouvement de la population canadienne

Le 1er juin, la population du Canada, d'après le recensement décennal de 1951 était officiellement de 14,009,429 âmes, à rapprocher de 11,506,655 en 1941. Le taux d'accroissement atteint 41 en Colombie britannique et à 20 environ dans le Québec et l'Ontario.

L'accroissement de la population urbaine a été particulièrement remarquable dans l'Alberta où il dépasse 69, bien que les ruraux y soient encore les plus nombreux, en Colombie britannique où il s'élève à 44 et dans le Québec où il excède 30. La population de l'Ontario et du Québec est concentrée dans les villes dans la proportion de 70.7 et de 65.5 pour cent, respectivement.

Les villes ont évolué de façon très variable, selon les circonstances. Ainsi dans le Québec, c'est le degré d'industrialisation qui a déterminé les variations du chiffre de la population. Par exemple, depuis dix ans, le pourcentage d'augmentation a été de

144 à Arvida, de 56 au Cap-de-la-Maleine, de 55 à Granby, de près de 45 à Chicoutimi, de 41 à Sherbrooke et de 32 à Hull.

Les sept principales villes du pays se classent dans le même ordre qu'en 1941: Montréal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Hamilton, Ottawa et Québec.

Le nombre des immigrants arrivés au Canada a été d'environ 408,000. Mais le déplacement incessant des personnes qui passent des Etats-Unis au Canada et inversement s'est traduit par une perte de quelque 118,000 habitants. Le total des immigrants s'en trouve ainsi ramené à 290,000.

Extraits de: La Banque Canadienne Nationale.

Les anciens de l'Université d'Ottawa

Une filiale de l'association des anciens de l'Université d'Ottawa a été fondée à Chicoutimi le 26 juin. Cette filiale comprend les anciens de toute la région. M. Marc Dubuc a été élu président de cette filiale.

Comment travailler l'aluminium

Nous venons de recevoir environ 100 exemplaires d'une brochure portant sur le travail de l'aluminium. Publiée en anglais par *Light Metal*, Londres, cette brochure a pour titre *Handicraft in Aluminium* et a été écrite par Mlle Andrey-E. Rushbrook, d'Aluminium Laboratories Limited de Kingston.

Illustrée de nombreuses photographies et illustrations cette publication sera très utile pour ceux qui désirent se fabriquer mille et un objets en aluminium. On peut en obtenir un exemplaire sans frais en s'adressant par écrit à votre journal Le Lingot, section des publications, C. P. 6, Arvida. Le nombre d'exemplaires étant restreint, les premiers arrivés, premiers servis.

Feu de forêt près de la Chute-du-Diable

Une couple de centaines d'hommes employés de la Compagnie Fraser Brace, et de la Compagnie Pentagon de Chute-à-la-Savanne, furent dépêchés mercredi pour prêter main forte aux gardes forestiers de la Compagnie Price Brothers pour combattre un commencement de feu de forêt, sur la rive nord-ouest de la Rivière Péribonka près de la Chute-du-Diable.

Les derniers rapports indiquent que le feu est sous contrôle, étant circonscrit à une dizaine d'acres de jeune bois.

La fanfare en concert ce soir

Voici le programme qu'exécutera la Fanfare d'Arvida lors de son concert hebdomadaire du jeudi qui aura lieu ce soir, le 17 juillet.

- 1-Legionnaires on Parade, March
E. Kleffmann
- 2-Come back to Erin
Blue Bells of Scotland
Men of Harlech
Popular Melodies
- 3-Neapolitan Serenade
G. Winkler
- 4-Symphony in F for Military Band
F. J. Goosec
- 5-Cloches de Corneville, Selection
R Planquette
- 6-Cadet Captain, March
E. Weber
- 7-Morning Song
Rustic Dance
Ch. Woodhouse
- 8-Rain - Rain
Polka
- 9-Dance of the Happy Spirits
W. Gluck
- Air de Ballet
F. Schubert
- 10-The Street King, March
M. H. Ribble
- O Canada - God Save the Queen

Musée historique à l'hôtel de ville de Chicoutimi

La Société Historique du Saguenay installera sous peu la partie la plus intéressante de son musée au local que lui a destiné gracieusement la Cité dans l'hôtel de ville. Une autre partie de ce local sera occupée par la bibliothèque de Chicoutimi. Les archives de la Société, que l'on pourra consulter en aucun temps demeureront au Séminaire.

Accidents d'autos en juin

Les accidents d'automobiles furent au nombre de 38 en juin dans la cité de Chicoutimi.

N'OUBLIEZ PAS DE VOUS RENDRE A LA PLAGE DE SHIPSHAW POUR DEGUSTER LE FAMEUX

"HOT DOG JUMBO"



FAITES VOTRE CHOIX...

AUTOMOBILES USAGES

BUICK sedan 1947.....	1700.	FORD sedan 1935.....	200
BUICK sedan 1947.....	1550	KAYSER 4 p. 1947.....	1400
BUICK sedan 1947.....	1450	MERCURY coupé 1948.....	1250
CHEVROLET sedan 1941.....	600	MERCURY sedan 1945.....	475
CHEVROLET sedan 1937.....	200.	MORRIS sedan 1948.....	875
CHEVROLET coach 1934.....	250.	OLDSMOBILE sedan 1938.....	250
CHRYSLER sedan 1936.....	350	PLYMOUTH coupé 1934.....	150.
DODGE coupé 1936.....	375	PONTIAC sedan 1951.....	2350
FORD coupé 1938.....	250	PONTIAC sedan 1947.....	1150.

CAMIONS USAGES

GMC Pick-up ¾ T 1949.....	1400.	FARGO 2-T 1946.....	950
GMC Pick-up 1-T 1951.....	\$2150.	FORD Panel ½ T 1949.....	1500
GMC 2 T 1946.....	1450.	FORD Pick-up 1-T 1948.....	1350.
GMC 3-T 1948.....	1200.	International Pick Up ½ T 1938	450.

KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2-3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moissan — Tél. 8-3272

Your Loveliest Things Deserve Cleaning By *Vogue*



Just don't take a chance on "ordinary" cleaning when it comes to your truly NICE things. For (Vogue) special MODERN cleaning methods are designed to safeguard the daintiest fabrics while they remove all soil or stain. Make sure... call

NETTOYEURS *Vogue* CLEANERS

Arvida, tél.: 8-3631 — Chicoutimi, tél.: 4-5692

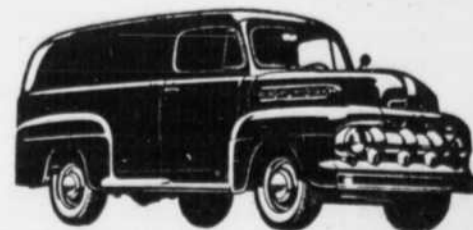
Jonquière, tél.: 2-6746 — Alma, tél.: 563



JOS. BRASSARD FETE. — Un des plus actifs membres de la Fanfare d'Arvida M. Joseph Brassard, célèbre lundi le 7 juillet son 41e anniversaire de naissance. Comme cet anniversaire coïncidait avec le voyage que faisait à Valleyfield la fanfare, les musiciens ont tenu à profiter de cet événement pour lui offrir leurs meilleurs vœux. Lors du voyage de retour, ils s'arrêtèrent au Pont Charlemagne pour lui présenter un souvenir tangible de leur amitié. C'est le président de la Fanfare, M. Aldo Lorenson, à droite, qui fit la présentation à Jos. comme tous se plaisent à l'appeler.

MERCURY LINCOLN Meteor

PIÈCES ET ACCESSOIRES



Pour tous les produits FORD

Jonquière Automobile Limitée

Appel de nuit: 2-2191 et 2-3101

Tél.: 2-3581



UN GROUPE DE LALANCETTE AUX USINES: Une famille de Lalancette de la région a visité les usines locales d'Alcan la semaine dernière en compagnie de M. P.-E. Berthiaume, surveillant au département du génie industriel. Sur la photo ci-dessus, on remarque, de gauche à droite, sur la première rangée, M. Laurent Lalancette, de St-Ambroise, M. René Lalancette, de Jonquière, qui dirigeait le groupe, le R. P. Marcel, o.f.m. cap., de Lac-Bouchette, le R. P. Hugolin, curé, de Lac-

Bouchette, le cher frère François, o.f.m. cap., et Hervé Lalancette, de Jonquière, sur la seconde rangée, dans le même ordre, MM. Jos Pilote, de St-Ambroise, Dieudonné Lalancette, de Jonquière, l'abbé J.-A. Asselin, professeur au Séminaire de Chicoutimi, Guy Lalancette, de Jonquière et P.-E. Berthiaume et à l'arrière, MM. Dorila Gauthier, de St-Charles-Borromée, et M. Israël Gauthier, conducteur de l'autobus qui a amené les visiteurs aux usines.

Expansion constante de la Cie Électrique...

(Suite de la 1ère page)
que par suite de l'expansion intense actuelle, les encaissements ne suffisent plus à couvrir les déboursés. Il faut donc emprunter. De fait, la Compagnie projette de lancer une émission de \$1,500,000 à l'automne prochain.
"Le passé de la région, mis en évidence au chapitre intitulé "Vingt-cinq ans d'histoire", est certainement garant de l'avenir brillant réservé au Royaume du Saguenay. Le progrès de la Compagnie ne peut que lui être parallèle. C'est donc dire que si La Compagnie Électrique du Saguenay a été jusqu'ici un facteur important de progrès, il est loisible de prévoir qu'elle continuera de fournir sa part. L'exploitation de l'électricité présente certainement de nombreux problèmes, mais quels que soient ces problèmes, la Compagnie ne changera pas sa devise: toujours améliorer, toujours faire plus et faire mieux", conclut M. Tellier.
M. Paul Beaulieu, trésorier et directeur du personnel, agissait comme maître des cérémonies et hôte des journalistes. Il rendit à cette occasion un bel hommage à la presse et à la radio saguenéennes.
"Vous savez mettre en lumière, messieurs, tous les mouvements des organisations sociales, culturelles, religieuses et professionnelles de chez nous. Vous vous intéressez à la chose

publique et vous tenez notre population en éveil. Vous l'aidez à prendre position sur les problèmes de l'heure et vous l'informez de ce qui se passe dans la région", affirma-t-il.
"Comme nous le savons tous, le Saguenay est plein de promesses et d'avenir. Je voudrais vous assurer que nous comptons sur vous pour mettre toujours en vedette cette belle région que nous aimons tous", dit M. Beaulieu en terminant.
Au nom des invités, le président du Club des journalistes du Saguenay, M. Ludovic-D Simard, rédacteur en chef de "L'Etoile du Lac", Roberval, a remercié les hôtes de la presse et de la radio et a félicité les dirigeants de la Cie Électrique du Saguenay à l'occasion du 25e anniversaire de leur entreprise.
Pendant ce court quart de siècle, a dit en substance M. Simard, la Cie Électrique a réalisé des entreprises merveilleuses. La Compagnie qui nous reçoit n'a pas été entravée dans son oeuvre et a pu apporter le confort de la vie contemporaine dans nos foyers", a-t-il déclaré. Il termina en formulant des vœux de prospérité à l'endroit de cette entreprise privée.
Invité à prendre la parole, M. le chanoine Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay, s'est dit très heureux du rapprochement de la tradition et

du progrès représentés par la maison McLeod et l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi sur la page couverture du rapport 1951.
Outre les personnes déjà nommées, on remarquait parmi les hôtes MM. Gilbert Proulx, i.p., directeur du service de développement industriel, Grégoire Gareau, surveillant du service technique, Marcel Gagné, surveillant de l'atelier des compteurs, Aurélien Tremblay, surveillant de l'atelier de dessin, Aldégo Sincennes, surveillant des relations industrielles, J.-J. Marier, surveillant de la sécurité, W. Boulé, directeur du service des achats et André Hamel, technicien, surveillant-adjoint de district.
"J'aime qu'on se souvienne qu'on a bénéficié de l'effort de pionniers qui ont fait les premiers pas", a dit M. le Chanoine. Parlant du choix de la maison McLeod, qu'il appelle la maison des fondateurs, il avoua qu'il en a été touché car sa conservation lui tient à coeur. Il fit remarquer qu'à part Chicoutimi, Alma est la seule ville qu'il connaisse qui possède encore la maison de son fondateur.
L'Hôtel-Dieu St-Vallier symbolise très bien le progrès selon le président de la Société historique du Saguenay. Depuis ses débuts en 1970, cet hôpital n'a cessé de grandir, et ses nouveaux développements sont une "audacieuse réalisation" de l'architecture moderne. "L'Hôtel-Dieu a progressé au même rythme que la

région", dit M. le Chanoine en terminant et il félicita la Cie Électrique du thème qu'elle a choisi pour la présentation de son rapport annuel.
Après un vin d'honneur et un succulent dîner qui groupait une quarantaine de personnes, M. Jean-Jacques Marier, surveillant de la sécurité, fit visiter aux invités quelques exhibits disposés dans un coin de la salle où s'est déroulée la réception.
On mit d'abord à l'épreuve un poste fixe de radio-communication qui, relié à d'autres appareils du genre sert à dépister rapidement les troubles qui peuvent se produire dans le réseau de la compagnie de Chicoutimi à Dolbeau. Cette entreprise possède 25 de ces appareils soit mobiles ou fixes.
M. Marier expliqua aussi l'usage d'un appareil à mesurer la tension des lignes, d'un voltmètre, d'un voltmètre-ampèremètre, et de différentes sortes de compteurs. Il fit aussi remarquer que la compagnie possède une flotte de 40 camions de toutes sortes qui sont de "véritables ateliers ambulants".
La Compagnie Électrique met au service de ses abonnés deux lourds camions qui sont munis de terrières à l'arrière et qui permettent un étonnant tour de force: la plantation d'un poteau en quatre minutes.

Sécurité à l'honneur

Afin de réduire le plus possible, sinon complètement le nombre des accidents, la Compagnie Électrique s'attache continuellement à perfectionner un sévère programme de sécurité.
Ainsi, toutes les équipes d'électriciens sont munies d'un équipement complet en caoutchouc dont le but est d'isoler complètement les fils et de permettre un travail en sécurité. Notons que les hommes de ligne doivent mettre leurs gants de caoutchouc avant de monter dans un poteau et qu'ils ne doivent les enlever qu'une fois rendus au sol.
Grâce à un appareil graphique, on peut s'assurer que les conducteurs des camions de la compagnie ne font pas d'excès de vitesse.
M. Aurélien Tremblay, dessinateur en chef de la Cie Électrique, s'occupe aussi de donner aux employés des cours complets de premiers soins.

Voici des chiffres qui parlent éloquemment des résultats obtenus: la compagnie a 86 secouristes diplômés à son service; sur ce nombre, 26 le sont de première année, 13 de deuxième, 14 de troisième et 30 de quatrième.
Trois instructeurs diplômés de la compagnie ont donné ou donneront des cours aux employés de la Cie de Téléphone Saguenay-Québec, aux policiers de Jonquière, aux séminaristes de Chicoutimi, aux gardes-malades de l'Hôtel-Dieu ainsi qu'aux employés de la maison Emile Couture.
Tous les employés de la Cie Électrique possèdent un livre de premiers soins de l'Association ambulancière St-Jean, et tous les camions sont munis de boîtes de premiers soins. Les conducteurs ont l'ordre d'arrêter et de porter secours aux victimes de la circulation ou d'autres accidents quand le cas se présente.
Les dirigeants de la compagnie estiment que grâce à ce programme, ils ont sauvé la vie à plusieurs personnes à date, et au moins à quatre de leurs employés. On compte un cas typique, celui d'un électricien qui a repris ses sens après quatre heures et demie de respiration artificielle. L'incident s'est produit il y a quatre ans, lorsque cet employé reçut un choc électrique.
La dernière innovation dans les cours donnés aux employés est l'enseignement de la respiration artificielle au haut du poteau où l'accident se produit. Cette méthode permet de commencer la respiration quelques secondes seulement après un accident.
"Grâce à ce programme de sécurité, nos hommes ont un très bon moral, nous déclarait M. Gilbert Proulx. Tous savent que leurs compagnons de travail ne perdraient pas la tête et qu'ils savent quoi faire devant un accident".

La dernière innovation dans les cours donnés aux employés est l'enseignement de la respiration artificielle au haut du poteau où l'accident se produit. Cette méthode permet de commencer la respiration quelques secondes seulement après un accident.

"Grâce à ce programme de sécurité, nos hommes ont un très bon moral, nous déclarait M. Gilbert Proulx. Tous savent que leurs compagnons de travail ne perdraient pas la tête et qu'ils savent quoi faire devant un accident".

Trois réservoirs d'une capacité totale de 87,500

L'Imperial Oil, Ltd et la Champlain Oil, Ltd., construisent actuellement trois réservoirs d'essence sur le port à Chicoutimi. Ces réservoirs auront une capacité respective de 15,500, 30,000 et 42,000 gallons.

Jos. Duquet, né dans l'Ontario et vivant dans le Québec, il favorise le bilinguisme

Quand on a vécu au pays du Québec, on aime toujours à y revenir paraît-il. La famille Duquet d'Arvida nous en fournit une autre fois la preuve.
M. Joseph Duquet, du 215 de la rue Berthier à Arvida, naquit à Spanish Station, Ontario, le 2 mai 1908.

10 octobre 1926 comme menuisier. Il connut ensuite les emplois les plus divers, toujours au service de la même compagnie. Il fut successivement garçon de tables dans les camps de Vaudreuil, puis préposé au contrôle des salles de cuves, ouvrier dans différents départements, vérificateur au laboratoire de l'usine des électrodes et opérateur de pont-roulant; il devint contremaître général à l'usine de minéral le 16 mai 1942, contremaître général au département de la chimie le 1er août 1948, et il est depuis le 16 mars 1949 contremaître général à l'usine de calcination de minéral no 2.
C'est en l'église Ste-Thérèse d'Arvida que le 27 novembre, 1929, M. Duquet contractait mariage avec Mlle Emma Blais, d'Ispanola, Ont. Le milieu ontarien leur a fait réaliser la nécessité de l'entente entre canadiens de différentes nationalités, et les membres de la famille Duquet sont tous bilingues.



Ses parents, M. et Mme Jos.-W. Duquet, décédés, étaient nés dans la vieille capitale; ils avaient toujours désiré retourner dans le Québec, mais les années s'étaient écoulées sans que leur projet ne se réalisât.
En 1926, confiné au lit dans l'un des hôpitaux de Toronto, M. Duquet, père, remarqua la demande d'ouvriers publiée dans le Toronto Star par Alcan d'Arvida; l'occasion était belle, et la famille Duquet vint s'établir dans la ville qui venait de naître.
M. Duquet fit ses études primaires à Spanish Station, et travailla durant une année et demie pour la Spanish Mills Limited Co.
Il entra au service d'Alcan le

Léo est l'aîné des sept enfants; il est opérateur au département de caustique d'Alcan. Léona est l'épouse de M. Robert Coulombe, de la rue Talon à Arvida, commis au département électrique d'Alcan. Corinne, Louise, Jacqueline, Normand et Richard sont tous étudiants au St-Patrick High School, et entreront respectivement en 9e, 6e et 6e, 4e et 2e années en septembre prochain.
M. Duquet devenait grand-père il y a trois mois, et il en est fort heureux. La petite-fille porte le nom de Joanne Coulombe.
M. Joseph Duquet a un frère et trois demi-frères qui travaillent pour Alcan. Le mari de sa demi-soeur est également employé de cette compagnie.
Doué d'un remarquable esprit de famille, M. Duquet aime à se reposer à la maison; il sort peu, et aime beaucoup la radio, le théâtre et le cinéma.
Il est le 125e employé à devenir membre du Club des Pionniers d'Alcan. Il est membre de la caisse de retraite et du plan d'assurance-vie.

Offrez-vous à bon marché une croisière au Saguenay ou un VOYAGE EN BATEAU sur le ST-LAURENT

Confortablement installé sur une chaise longue, vous admirerez un merveilleux panorama toujours changeant — tout en faisant ample provision de soleil et d'air pur. Une cabine fraîche — de succulents repas — un orchestre de danse excellent — des excursions pittoresques... tout a été prévu pour faire de cette croisière le voyage le plus merveilleux de votre vie! Pourquoi ne pas réserver vos places dès maintenant?

Pour plus amples renseignements, adressez-vous à une agence de voyages ou à:

CANADA STEAMSHIP LINES LIMITED
J. B. CHAVR, AGENT, BAGOTVILLE
720, CARRE VICTORIA, MONTREAL

Bagotville — Montréal et retour — Min.: \$61.00 — Départ de Bagotville 4 ou 5 fois par semaine, à 6 h. du matin (heure normale). Deux jours et deux nuits sur le Saguenay et le St-Laurent. Un jour à Montréal. Le prix comprend cabine et repas à bord et permet une escale plus longue, à volonté. Premier départ le 12 juin. Demandez le dépliant "A".
Bagotville — Québec et retour — Min.: \$40.20 — Départ de Bagotville 4 ou 5 fois par semaine, à 6 h. du matin (heure normale). Deux journées merveilleuses sur le Saguenay et le St-Laurent. Escale d'un jour et deux nuits à Québec. Le prix comprend cabine et repas à bord. Premier départ le 12 juin. Demandez le dépliant "A".
Bagotville — La Malbaie et retour — Min.: \$17.15 — Départ de Bagotville 4 ou 5 fois par semaine, à 6 h. du matin (heure normale). Retour à Bagotville le lendemain soir à 9 h. 45 (heure normale). Un jour entier sur le Saguenay et le St-Laurent. Escale d'un jour et une nuit (ou plus) à La Malbaie. Le prix comprend le passage et trois repas à bord. 1er départ le 12 juin. Demandez le dépliant "A".
Bagotville — St-Siméon et retour — Min.: \$12.75 — Départ de Bagotville 4 ou 5 fois par semaine, à 6 h. du matin (heure normale). Retour le même soir à 9 h. 45 (heure normale). Le prix comprend passage, déjeuner et dîner. Escale plus longue, à volonté. Premier départ le 12 juin. Demandez le dépliant "A".
Bagotville — Tadoussac et retour — Min.: \$9.00 — Départ de Bagotville 4 ou 5 fois par semaine, à 6 h. du matin (heure normale). Huit heures à Tadoussac. Escale plus longue, à volonté. Le prix comprend passage, déjeuner et dîner. Premier départ le 12 juin. Demandez le dépliant "A".

M. J. Carrier, père de 11 enfants, quitte Alcan après 12 ans d'emploi

M. Joseph Carrier, employé d'Alcan depuis 12 ans, et père de 11 enfants, a quitté Alcan la semaine dernière à l'âge de sa retraite. Entré au service de la Compagnie le 22 février 1940, il était expéditeur au magasin central; il ne perdit que trois jours de travail pendant la durée de son emploi.

C'est dans la ville de Lévis que M. Carrier vit le jour le 7 juin 1887. Après avoir fait ses études au Collège de Lévis, il commença de travailler dans un magasin de marchandises sèches au salaire de \$1 par semaine.



A l'âge de 19 ans, il était expéditeur de papier à Shawinigan pour la Belgo. Différents emplois le menèrent à Dolbeau où il se lança dans l'assurance pour la Confédération. Il fut aussi expéditeur de papier pour la compagnie Lake St. John. A-

Continuation de l'égoût collecteur

Les entrepreneurs en construction Plourde et Desbiens de Chicoutimi sont actuellement à construire un ponceau d'égouts collecteur en ciment de 6 pieds de hauteur par 5 pieds de largeur, dans le fond du ravin situé entre la rue Berthier et le chemin Radin, à Arvida.

Ce ponceau est destiné à la canalisation des égouts de surface et sanitaires de la cité, dans les limites comprises entre le cinéma Palace et l'arrière du Saguenay Inn. La soumission est de \$65,553.80.

La population d'Arvida est de 11,596 âmes

La population d'Arvida compte maintenant 11,596 âmes, soit 465 de plus qu'à la même date l'année dernière; c'est ce que révèle le recensement municipal de 1952.

De ce nombre, 5,619 sont des adultes et 5,512 sont des enfants. La paroisse Ste-Thérèse est composée de 920 familles, formant un total de 4,746 personnes, dont 2,728 adultes et 2,018 enfants. La paroisse St-Jacques a porté à 1,292 le nombre de ses familles, avec un total de 6,850 résidents, dont 3,186 adultes et 3,664 enfants.

Parmi les adultes des deux paroisses, 3,028 sont du sexe masculin et 2,886 du sexe féminin, soit une majorité de 142 personnes. Les enfants du sexe masculin sont au nombre de 2,967, alors que ceux de l'autre sexe sont au nombre de 2,715.

Avis aux cyclistes

Les cyclistes sont priés de prendre note que les licences 1951 pour leurs bicyclettes doivent être renouvelées dans les quinze jours qui suivront cet avis. On peut se les procurer aux bureaux du Service des policiers de la cité.

Nouvel étudiant en médecine

Dans le groupe des nouveaux bacheliers es arts de l'université Laval, nous relevons le nom de M. Jean Thibeault d'Arvida. Il est le fils de M. et Mme Lionel Thibeault de la rue Couture; il se dirigera vers la faculté de médecine Laval en septembre prochain.

tionaux; Marthe est employée à la bijouterie Cyrille Savard, de Chicoutimi; Ruth travaille pour la compagnie Price Brothers et la plus jeune, Louise, est employée à la

pharmacie Gravel à Arvida.

M. Jos Carrier, qui demeure à 131, Price est, Chicoutimi, bénéficie des avantages de la caisse de retraite et du plan d'assurance d'Alcan.

Cet ancien employé a toujours pris une part active aux questions municipales et sociales. Il est l'un des responsables de la Ligue des propriétaires de Chicoutimi.

avant d'entrer au service d'Alcan, il passa cinq ans à la Commission du port de Chicoutimi.

Il épousa en 1914 Alphonsine D.-Carufel et de leur union naquirent 11 enfants dont deux sont employés de la Compagnie. L'un est prêtre et les autres occupent des situations intéressantes.

L'ainé, Charles-Auguste, est surveillant au département du personnel d'Alcan à Arvida tandis que son frère, Georges-Etienne, est secrétaire-trésorier adjoint de la Cité d'Arvida; Françoise est mariée avec M Jacques Martin, de Chicoutimi; M. l'abbé Jean-Jacques Carrier est vicaire de la paroisse de Chambord; Agathe est l'épouse de M. Fernand Lemelin; Louis-Joseph est voyageur pour Ruelland et Simard et demeure à Chicoutimi-Nord; Paul-Emile est commis à l'usine du fluorure; François est serre-frein pour la compagnie des Chemins de fer na-



Gros Modèle de Famille **Admiral**
7 ¹/₅ pi. cu. **\$ 299⁹⁵**
 SEULEMENT **Modèle 712**



MODÈLE 772—7.3 PI. CU.

Vous payez **\$325** seulement par semaine pour bénéficier de tous ces nouveaux avantages

- ★ CONGÉLATEUR PLEINE LARGEUR Loge 27 liv. d'aliments congelés.
- ★ PLUS D'ESPACE PAR \$ POUR LES ALIMENTS Pas d'espace gaspillé!
- ★ ESPACE POUR LES GRANDES BOUTEILLES et les aliments massifs.
- ★ CASIER À BEURRE ENCASTRÉ logeant 1 liv. de beurre.
- ★ ÉTAGÈRES DE PORTE PRATIQUES —Aliments à votre portée.
- ★ LOGE LES ALIMENTS DE TOUTE GROSSEUR Étagères larges et profondes.
- ★ HYDRATEUR PLEINE LARGEUR 8" de prof. . . en plastique transparent.
- ★ PORTE THERMA-DOOR EXTRA-FORTE ne peut ni gondoler ni se fausser.

Admiral

La comparaison prouve que vous obtenez plus d'espace par dollar pour les aliments dans un Admiral! Si l'économie d'argent vous intéresse, voyez ces nouveaux et merveilleux modèles de 7 pi. cu. avec nouvelles Étagères de Porte, Casier à Beurre, Congélateur Pleine Largeur et Froid Réparti de Haut en Bas.

AU RAYON
DES MEUBLES

Gagnon
Frères

DE VOTRE
LOCALITÉ

PETITES ANNONCES

* **A VENDRE** : Une propriété de 2 loyers, revenus \$80 par mois, située dans la ville de Chicoutimi à vendre au prix spécial de \$2000 comptant, balance à termes, total \$6000. Pour plus d'information s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une épicerie et restaurant établis depuis 12 ans dans le centre de Chicoutimi, près de l'église. Pour cause de manque de main d'œuvre. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. S'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une propriété de 3 loyers, \$80 par mois, située dans la ville de Chicoutimi à vendre au prix spécial de \$5000 comptant. Pour plus d'information s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Si vous désirez acheter une propriété ou un terrain, nous avons au delà de 500 propriétés de tous les prix et conditions. Venez propriétaire aujourd'hui en vous adressant à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une propriété de 8 pièces genre Bungalow, située au centre de Chicoutimi. À vendre pour cause de départ \$5000 comptant, balance \$30 par mois. S'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

BOIS ET CHARBON A VENDRE : Nous avons encore en grande quantité de belles croûtes de bois mou bien sec à vendre ainsi qu'une quantité limitée de bûche en bûches à demi sec. Charbon de toutes sortes à la tonne ou en sacs. Pour des prix défiant toute concurrence et un service prompt et courtois. S'adresser à : Liguori Tremblay, 212 Hudson, ou signaler 8-5202, Arvida.

* **A VENDRE** : J'ai en mains 5 propriétés à Jonquière pour des prix réellement bas, comme - \$1000 comptant \$1500 et \$3000. Ces propriétés ont 2 ou 3 logements. S'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Un restaurant-café établi depuis 10 ans, pour cause de maladie. Situé dans une ville industrielle. Aucune offre raisonnable refusée. Pour plus de détails, s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : J'ai en spécial 2 propriétés situées à Arvida, à vendre pour cause de départ. S'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une terre de 100 acres en culture, située route régionale, 3 milles de Chicoutimi. 10 vaches à lait enregistrées, quota de lait établi, 350 lbs par jour. Un permis de la régie pour transport de lait, système aqueduc, revenu mensuel \$30. Il faut vendre d'ici 10 jours pour cause de maladie. Aucune offre raisonnable sera refusée. Pour plus d'informations, s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A LOUER** ? Un sous-sol commercial 40 x 30 avec vitrine et porte sur la rue Racine au centre. Convient pour commerce de gros ou salle d'échantillons. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une propriété de 2 loyers, construction de 4 ans, situé à Ste-Anne de Chicoutimi, prix spécial \$4,500, dont \$2,500 comptant, balance conditions faciles. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une propriété genre bungalow, construction neuve, 7 pièces. Cave en ciment 7 pieds, situé à Ste-Anne de Chicoutimi. Prix spécial \$4,000, dont \$2,000 comptant, balance \$35. par mois. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

ser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Une propriété, 3 loyers, revenus \$1392, par année, possibilité d'un autre revenu annuel de \$1872. Constructions de première classe. Cave en ciment, au prix de \$8,500, dont \$5,000 comptant. Balance \$60. par mois. Située dans un centre commerciale dans Chicoutimi. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, rue Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

* **A VENDRE** : Un club à vendre à Ste-Rose, installation électrique, eau courante, téléphone, endroit idéal pour la pêche. \$5,500 dont \$3,500 comptant. Pour plus d'informations, s'adresser à Almas Brassard, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: bur. 4-5851, rés. 4-5422.

* **A VENDRE** : Une épicerie licenciée, située au centre de Chicoutimi ouest. Chiffre d'affaire annuel au comptant, \$85,000. C'est une occasion pour vous, si vous désirez un commerce stable et payant. S'adresser à Almas Brassard, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: rés. 4-5422, bur. 4-5851.

* **A VENDRE** : Une propriété située rue Moissan, Arvida. L'intérieur plaira aux plus modernes. Chauffage électrique, \$7,800 dont \$3,500 comptant. S'adresser à Almas Brassard, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: bur. 4-5851, rés. 4-5422.

* **A VENDRE** : Une propriété de 7 pièces située rue Davy, Arvida. \$8,000 dont \$5,000 comptant, la balance payable à raison de \$28.90 par mois. S'adresser à Almas Brassard, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: bur. 4-5851, rés. 4-5422.

* **A VENDRE** : Un club à vendre situé au bord d'un lac à 11 milles de Chicoutimi, très belle plage en sable, 4 pièces, seulement \$1,500 comptant, c'est une aubaine. S'adresser à Almas Brassard, 121, rue Racine est, Chicoutimi. Tél.: bur. 4-5851, rés. 4-5422.

* **A VENDRE** : Un Packard très propre, modèle 1942, bien équipé, en parfait ordre et enregistré - pour un prix d'occasion. Un camion Panel "International" 3/4 de tonne, moteur remonté à neuf et la carrosserie peinturée dernièrement - assez bons. Un banc de scie pour gros bois ayant scie de 30". Le tout à prix d'aubaine. S'adresser à Liguori Tremblay, 212, rue Hudson, Arvida, tél.: 8-5202.

* **A VENDRE** : Chevrolet 1948 - radio - chaufferette - \$1,100. Sedan 4 portes. Signalez 2-3704 ou s'adresser à 75 rue Maisonneuve, Jonquière.

SPECIAL : Donnerais \$5 à \$50 pour tout radio usagé sur achat d'un radio neuf combiné soit de marque Marconi - Philco - Northern Electric - Rogers Majestic. Appelez M. Octeau, tél.: 8-3514 ou R.S.V.P. Electric Reg'd, tél.: 8-5339. Réparation et ventes de tous les accessoires électriques.

COURS DE COUTURE : Apprenez à confectionner vous-même vos vêtements en suivant des cours de couture privés. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Salon Hortense, 297, rue Labrecque, Arvida. Tél.: 8-5798.

AFFILAGE ET REPARATION DE TONDEUSES : Pour affilage et réparation de tondeuses à gazon, adressez-vous à Benoit Bouchard, 608, rue Volta, Arvida, tél.: 8-3222. Service de livraison.

ATTENTION PROPRIETAIRES : Etes-vous intéressés à vous construire et économiser sur les formes pour faire les fondations? J'ai en mains, un lot de panneaux de différentes grandeurs à louer. Je peux également vous fournir la terre nécessaire pour votre parterre et la gravelle pour entrée de garage. S'adresser à : 231, rue Cabot, Arvida, tél.: 8-3252.

POUR VOTRE COUTURE : Pour confection de vos costumes, manteaux et robes, ainsi que toilettes de mariées ou modèles exclusifs, adressez-vous au "Salon Hortense", 297, rue Labrecque, Arvida, tél.: 8-5798.

A LOUER : Une grande salle qui conviendrait pour banquets, noces, réceptions, parties de cartes. Peut contenir 1,000 personnes. Pour renseignements adressez-vous à : 93 Blvd St-Ignace, Chicoutimi. Tél.: 4-3913.

* **A VENDRE** : Automobile 1940, convertible en très bonne condition, peinture neuve \$150 comptant, la balance à termes faciles. Chevrolet 1938 en bon état, \$50 comptant, la balance à termes faciles. S'adresser à : 31 Blvd St-Ignace, Chicoutimi.

* **A VENDRE** : Carrosse et "sleigh" pour bébé, en bonnes conditions - \$7.98 chacun ou les deux pour \$15. Marchette avec pedales - \$2. Appeler 8-3825.

* **A LOUER** : Un logement, 2 pièces, avec armoire, eau chaude et eau froide. S'adresser à : 15, St-Martin, St-Jean-Eudes, tél.: 8-5085.

* **A VENDRE** : Bicyclette (CCM) en très bonne condition et à prix raisonnable. S'adresser à 316, rue Labrecque, Arvida.

* **A LOUER** : Une chambre meublée pour une ou deux personnes, poêle électrique si désiré. S'adresser avant 3 h. p.m. à 254 LaSalle, Arvida ou signalez 8-3807.

* **A VENDRE** : Pontiac '48, 5 passagers, comprenant pneus blancs, chaufferette, air conditionnée, radio et garde-soleil - en excellente condition. S'adresser le soir après 6 h. à M. Gaston Lamontagne, 413 Côte Fortin, Chicoutimi. Tél.: 4-3042.

BONNE DEMANDEE : Jeune fille demandée pour travail de maison 2 jours par semaine. Signalez 8-5652 ou s'adresser à 182 rue Burma, Arvida.

FUTURS PROPRIETAIRES : J'ai à vendre, deux rails de chemin de fer, pouvant servir comme poutres. Pesanteur: 85 lbs la verge, longueur 29' 6" chaque rail. Tél.: 8-5768.

AUBAINE : Une maison 1 étage et demie, bien finie (la clef à la main) et une autre avec loyer de \$25 en arrière. Un beau terrain de 50 x 100. Le tout à Ste-Cécile de Kenogami. Au prix de \$5,700 dont \$3,900 comptant et la balance comme un loyer. Prière de s'adresser à : Jonquière, 30 rue Damase ou tél.: 2-6704.

* **A VENDRE** : Une terre de 65 acres en culture (terre faite) dans le village de St-Fulgence - maison, grange et machines aratoires qu'il faut pour cultiver 5 sacs d'avoine, 2 sacs de patate et un jardin d'une valeur de \$400 à \$500. Le tout pour \$4,000 dont \$1,300 comptant et la balance à raison de \$300 par année. Prière de s'adresser au no 30 rue Damase, Jonquière, tél.: 2-6704.

* **A VENDRE** : Un ameublement (junior) de salle à manger en acajou, acheté récemment et comprenant buffet, cabinet d'argenterie, table et 6 chaises. Appeler du jour l'opératrice à Chute-du-Diable.

SEEKING TRANSPORTATION to Toronto for one person, week ending 26th July. Please contact Alcan 2272.

ATTENTION - ATTENTION : Pour tous ceux qui ont des appartements à louer dans Arvida, s'adresser à M. Welle Harvey, 259 rue Davy, Arvida. Tél. 8-5591, Jonquière 2-2122.

* **A VENDRE** : Ford '47, 4 portes, avec chaufferette - très propre - bonnes conditions. Appeler 2-5209.

FOR SALE : Pure Bred Collies, cockers, Boston Bulls, pops - low prices. Call 4-5842 or Ephrem Bedard, Rang St. Paul, Chicoutimi.

MENAGERE DEMANDEE : Pour une communauté: Ecole Notre-Dame, Arvida. Personne assez âgée, pour la cuisine seulement ou pour autres travaux de la maison: blanchissage, couture. Très bon salaire, références demandées. S'adresser à: Frère Bertin-Joseph, Ecole St-Tharcisius, Dolbeau, (Roberval) P.Q.

CHAMBRE ET PENSION : Vous trouverez chambre et pension en vous adressant à : 305 rue Deville, Arvida. Tél.: 8-5806.

* **A LOUER** : Belle chambre dans un bas de maison. Meublée ou non et sortie indépendante. S'adresser à : 556, rue Neilson, Arvida. Tél.: 8-3741.

EXAMEN DE LA VUE
Dr DANIEL WARREN O.D.
 DOCTEUR EN OPTOMETRIE

Edifice Ths Abel — Chicoutimi — Tél.: 4-4916

A ARVIDA, tous les mardis soir
Chez le Dentiste MARC-A. LEVESQUE
 810 rue Mellon — Tél.: 4-4916

QUI QUE VOUS SOYEZ... QUOI QUE VOUS VOULEZ...

100 HOMMES SONT DEMANDÉS

CHEZ H. LESSARD & FRÈRE, LTÉE
 POUR PROFITER DES SPECIAUX DE FIN DE SEMAINE

<p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • SPORT - JACKET • COMPLETS • PALETOTS de printemps <p align="center">Un lot de 100 morceaux sera vendu au prix de</p> <p align="center">33% DE RÉDUCTION</p> <p align="center">UN LOT DE PANTALONS POUR GARÇONS ET FILLETES SERA VENDU A \$1.10 SEULEMENT</p> <p align="center">et d'autres articles seront ajoutés à ce lot</p>	<p>SAMEDI NOUS DEMANDONS</p> <p align="center">100 Dames et Jeunes Filles</p> <ul style="list-style-type: none"> • COSTUMES • MANTEAUX • ROBES <p align="center">seront vendus aux prix de</p> <p align="center">33% DE RÉDUCTION</p> <p align="center">100 PAIRES DE BAS NYLON première qualité \$1.19 LA PAIRE 2 PAIRES POUR \$2.35</p> <p align="center"><i>H. Lessard & Frères, Ltée.</i> NOUVEAUTES 394 RUE MELLON — ARVIDA</p>
---	---

Coke facilite et améliore les repas d'été

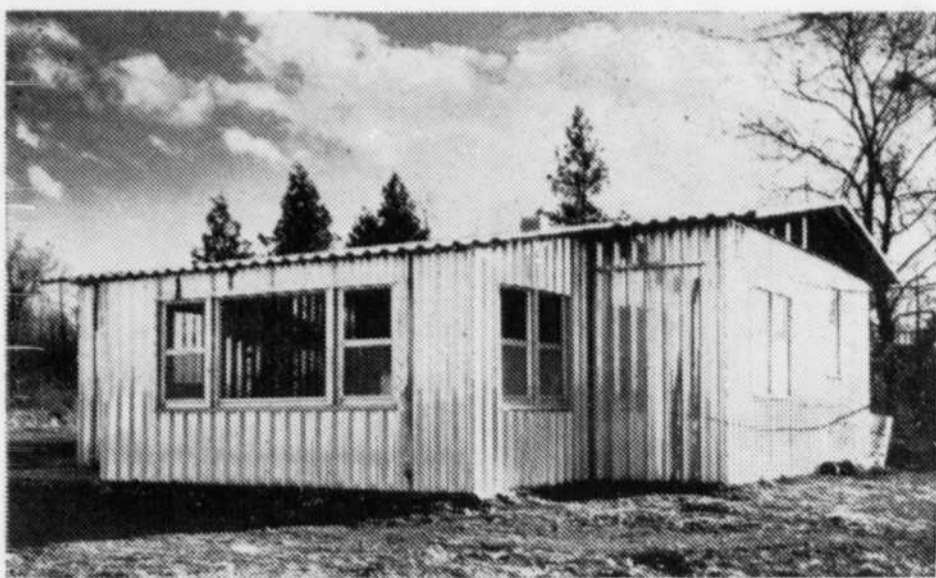
Achetez à l'enseigne de
Coke & Vivres
 À VOTRE MAGASIN D'ALIMENTATION

Les épiceries mettent actuellement en vedette des étalages de Coca-Cola et d'appétissantes combinaisons de bonnes choses à manger. Voyez les étalages à l'enseigne de "Coke & Vivres" et constatez vous-même combien l'hospitalité devient facile lorsque vous choisissez les choses qu'il convient de servir.

6 Bouteilles par Carton 36¢
 Comportant Taxes Fédérales Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille.

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

GAGNON & LAPOINTE
 54, rue Dupont — Jonquière — Tél.: 2-3559
 "Coke" est une marque déposée.



LE FUTUR CAMP DE CHASSE ET DE PECHE, avec sa cuisine, ses deux chambres à coucher et son living room qui pourrait être contenu dans une boîte de trois pieds de largeur, douze pieds de longueur et sept pouces de profondeur. Fait d'aluminium, il répondra au désir de nombreux sportifs. La Cie Kingston Frameless House, espère fabriquer bientôt de ces camps pour le marché canadien.

VISIT
SHIPSHAW BEACH
OPEN DAILY
 9:30 A.M. to 8:30 P.M.

DR CHS.-EUG. MASSICOTTE
CHIRURGIEN-DENTISTE
 Tél.: 4-3293
 153, Racine Chicoutimi

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIE
 Tenue de livres —
 Impôt, etc.
 253, Est rue Racine
 Chicoutimi — Tél.: 4-6142

Almas BRASSARD
COURTIER EN IMMEUBLES
 ACHAT - VENTE -
 ADMINISTRATION ET LOCATION
 DE PROPRIETES
 121, rue Racine est
 Edifice Théberge
 Tél.: Bur. 4-5851 — Rés. 4-5422
CHICOUTIMI
 Membre de l'association canadienne
 des courtiers en immeubles.

Tél. Bur.: 2-5856 Tél. Rés.: 2-6541
SPECIALISTE DE LA VUE
L. LAVALLÉE, O. D.
OPTOMETRISTE
 SPECIALITE
 Examen de la vue.
 Traitements musculaires.
 359, St-Dominique, Jonquière
 Demandez un rendez-vous.

Les Produits de
La Pâtisserie
VAUDREUIL
ARVIDA ENR.
fabriqués chez nous

Sont
nécessairement
frais....

Exigez-les
CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TÉL. 8-5343 ARVIDA, P.Q.

Tél.: 8-3376
ALPHONSE ROSS
TAXI - 517, rue MELLON, Arvida - TAXI
 REPRESENTANT DE
JOS. BLACKBURN
 DIRECTEUR DE FUNERAILLES — EMBAUMEURS
 SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES
 294, avenue Bégin Tél.: 4-5511 CHICOUTIMI

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES
UNITED AUTO PARTS SAGUENAY
 — LTD —
 Pièces de rechange, reconstruction à neuf
 et échange de moteurs pour toutes mar-
 ques d'automobiles et de camions.
 LEO TREMBLAY Gérant
 326, Boul. Lamarche
 Tél.: 4-4478—4-4479



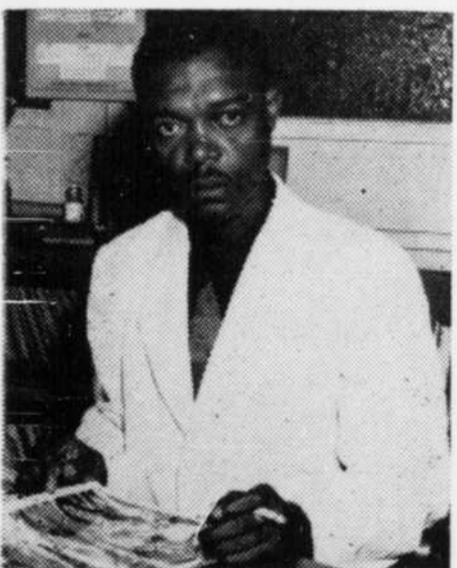
M. J.-E. DICK qui vient d'être nommé surintendant du département du génie aux usines d'Arvida. Il succède à M. R. C. March qui permute au département général du génie à l'usine hydroélectrique de Péribonka no 1.

Sommes-nous...
 (Suite de la 1ère page)

En deux ans de guerre coréenne, les Etats-Unis ont eu à déplorer 19,350 pertes de vies. On s'en émeut à bon droit. Mais dans la même période, 74,500 personnes ont été tuées sur les routes américaines, et l'on semble oublier de s'en émouvoir. Le nombre des blessés est naturellement beaucoup plus élevé.

Pourquoi nous laisserions-nous entraîner dans le tourbillon de la vie américaine? "Time is money", disent nos voisins. Mais le temps que l'on achète à brûler le pavé coûte terriblement cher. Et il est d'autres valeurs que celle de la vitesse.

Il ne faut d'ailleurs pas confondre l'agitation et le travail. La flânerie elle-même peut être éminemment enrichissante. Les Européens prennent beaucoup plus que nous le temps de vivre, peut-être parce qu'ils ne considèrent pas l'argent et le confort matériel comme les valeurs suprêmes. La mesure et la logique sont des qualités bien françaises. Et la province de Québec ne perdrait rien à rester le coin le plus européen de cette terre d'Amérique.



Le DAILY CHRONICLE, de Georgetown, Guyane anglaise, publiera une série d'articles sur l'industrie de l'aluminium au Saguenay. Cet article portera surtout sur la transformation de la bauxite venant de la Guyane anglaise. M. A.-E.-L. Isaacs, rédacteur de ce journal, était de passage à nos bureaux la semaine dernière pour choisir les photos qui illustreront ces articles. On le voit ici dans le bureau du directeur de notre journal en train de choisir quelques photos.

TOUJOURS
À VOTRE SERVICE
 De plus en plus de gens boivent de notre lait. C'est un signe qu'il est très apprécié et très riches...
ESSAYEZ-LE
AUJOURD'HUI!

LA LAITERIE
G.-H.
DAIRY

263, RUE MELLON TEL.: 8-5706 ARVIDA

PRETS

\$50 à \$1,000
 sur votre signature seulement

HOUSEHOLD FINANCE
 La plus importante et la mieux recommandée des maisons de prêts domestiques au Canada

121 est, rue Racine, téléphone 4-3530
 CHICOUTIMI, P.Q.
 JONQUIÈRE BRANCH: 278, rue St. Dominique, téléphone 2-3521

- Dites-nous combien il vous faut.
- Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Vous choisissez votre mode de remboursement.
- Sans garantie négociable.
- Téléphonnez ou venez aujourd'hui... Service rapide et courtois.

La semaine à Arvida
 (du 17 au 23 juillet)

JEUDI:
 JOCISTES - (filles) - (Ste-Thérèse) - 7 h. 30 p.m.

VENDREDI:
 SCOUTS & GUIDES - 7 h. p.m.
 GARDE ST-JACQUES - 7 h. 30 p.m.
 FANFARE - (pratique) - (Centre de Récréation) - 8 h. p.m.
 AVANT-GARDE - (St-Jacques)
 BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.

SAMEDI:
 LOUVETEAUX - 2 h. p.m.
 JEANNETTES - 1 h. 30 p.m.

LUNDI:
 FANFARE - (pratique) - (Centre de ROUTIERS - 7 h. p.m.
 Récréation) - 8 h. p.m.
 BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.

MARDI:
 ENFANTS DE MARIE - (St-Jacques) - 1 h. 30 p.m.

MERCREDI:
 JOCISTES - (garçons) - (Ste-Thérèse) - 7 h. p.m.
 JOCISTES - (filles) - (St-Jacques) - 7 h. 30 p.m.
 BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.

AUTOUR DU FOYER

JOLI MEUBLE
POUR ENFANT

fabriqué avec une caisse à oranges. Sablez les côtés. Laissez la tablette du centre en place et ajoutez-en une autre, au-dessous, posée sur de minces planchettes. Enlevez la tablette du dessus et refixez-la avec des charnières. Vernissez, peignez ou émaillez.

CACHE-POTS
 en contre-plaqué. Assemblez les coins avec de petits clous à finir ou avec de fortes lanières.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR
Molson's
 COMME SERVICE AU PUBLIC

J'ai remarqué pour vous...

Trois jeunes filles de la piscine Richelieu de Chicoutimi se sont qualifiées instructrices en natation et sécurité aquatique aux cours donnés par la Croix-Rouge Canadienne au Lac Trois-Saumon, comté de l'Islet. Ce sont mesdemoiselles Grace Kelly, Huguette Potvin et Denise Duval. Cette dernière est parmi les cinq élèves à avoir obtenu grande distinction sur les 120 concurrents inscrits. Elles assisteront M. Bernard Reeves dans son travail d'instructeur à la Piscine Richelieu.

Il y a 75 "auberges de la jeunesse" au Canada. Le premier groupe d'auberges de la jeunesse fut organisé à Calgary par deux institutrices. Dès 1938, une chaîne de 10 auberges se déroulait à travers les contreforts des Rocheuses, fréquentées par les cyclistes et les excursionnistes à pied. Bientôt, d'autres groupes qui s'étaient formés dans le Québec, l'Ontario, Les Maritimes et la Colombie-Anglaise, se joignirent à ceux de l'Alberta en une organisation nationale. L'Association canadienne des Auberges de la jeunesse maintient aujourd'hui des établissements dans cinq régions: Maritimes, Vallée du St-Laurent, Grands Lacs, Montagnes Rocheuses et côte du Pacifique. Ces 75 auberges, dont quelques-unes restent ouvertes toute l'année, sont séparées entre elles par la distance que l'on peut parcourir pendant une journée de voyage à bicyclette.

Une jeune femme de New-Hyde-Park, à Long-Island, est de retour au service du transport militaire aérien des Etats-Unis, en qualité de pilote. Le lieutenant Marianne Nutt, jeune et jolie femme, dans la trentaine, compte 400 heures de vol, à bord de divers appareils militaires et civils. Incidemment, le lieutenant Nutt est la seule femme parmi le groupe de 165 pilotes militaires du deuxième conflit mondial, appelés à étudier les développements aériens depuis 1945. Madame Nutt obtint sa licence de pilote, il y a 14 ans, et elle décrocha son certificat de pilote militaire en 1943.

"Florence Nightingale sur roues". Tel est le surnom qu'on pourrait bien donner à Dr Dagmar Vosu, néo-Canadienne venue d'Estonie, qui voyage dans les ambulances de la division ouest de l'Hôpital Général de Montréal. Cette petite femme aux yeux bleus, qui mesure cinq pieds et deux pouces, a un diplôme de médecine de l'Université de Tartu, en Estonie. Mais, comme la plupart des médecins étrangers qui espèrent pratiquer au Canada, elle doit faire une année d'internat avant de passer des examens finals. Mariée depuis 1940, son mari travaille comme dessinateur depuis leur arrivée à Montréal, l'an dernier.

Le Canada est maintenant relié par téléphone à 100 pays et territoires, par suite de l'inauguration du service avec l'Iran et l'Autriche, annonce la Compagnie de Téléphone Bell du Canada. Les appels à l'Iran et l'Autriche seront acheminés par voie de New-York et transmis par radiotéléphone. Le taux d'un appel du Canada à l'Iran pour trois minutes, sera de \$15, tandis que celui d'un appel à l'Autriche sera de \$12. Trois autres pays ont été reliés au Canada par téléphone depuis le début de cette année. En janvier, le service a été rétabli avec l'Islande et la Grèce, puis en février il a été établi avec l'Irak.

Mademoiselle Sylvia Colato, jeune Anglaise qui s'est renseignée sur le Canada par l'entremise d'une correspondante, quittera bientôt la Grande-Bretagne pour s'installer à Montréal. Mademoiselle Colato, hôtesse dans les établissements des lignes aériennes d'Air Canada est venue en avion à Toronto en février pour y rencontrer mademoiselle Mary McLeod, la jeune Canadienne qui était sa correspondante depuis 11 ans. Ce ne fut qu'une brève visite, mais Sylvia a tellement aimé le pays qu'elle a décidé d'y immigrer. A Montréal, Sylvia sera à l'emploi d'Air Canada en qualité de préposée aux passagers. Elle est âgée de 22 ans, et parle quatre langues, l'anglais, le français, l'allemand et l'italien.



EPOUSES ET AMIES des membres de la fanfare d'Arvida qui ont accompagné ces derniers au récent festival des fanfares amateurs de la Province tenu à Valleyfield, les 5 et 6 juillet. Cette photo a été prise à l'Hôtel Château, Huntingdon. De gauche à droite, (1ère rangée) Mlle Ghislaine Soucier, Mmes Aldo Lorenson, épouse, du président, Louis Fay, du maire, Almas Drolet, épouse de l'échevin, Georges Savard et Fer-

nand Simard. (2ème rangée) Mlle Fleurette Simard, Mmes Albert Dickie, Gaston Lavoie, Gaby Gagnon, Philippe Tanguay, Aimé Gagné, Laurent Simard et Mlle Magella Gauthier. (3ème rangée) Mmes Norbert Cormier, Léo Bourgeois, Daniel Lalancette, Stéphane Babin, Jean Back, Rosaire Cloutier et Albéric Castonguay.

Carnet Mondain

DEPLACEMENTS

M. et madame Alyre Cormier et leur fille, madame Leith, de Déroit, Mich. ainsi que mademoiselle Louise Cormier, de London, Ont., ont visité dernièrement M. et madame J.-C. Belliveau. Après leur séjour à Arvida, ils sont partis pour Moncton, N.-B..

Mademoiselle Thérèse Jean, de Montréal, et madame Joseph Thibeault, de l'Islet ont passé la fin de semaine à Arvida, les invitées de mademoiselle Cécile Jean.

M. et madame Jean Back ont passé la semaine dernière à Ste-Rose de Laval, les hôtes de leur fils et de leur belle-fille, M. et madame Fred Back.

M. et madame Zoel Tremblay, M. et madame Armand Gauthier, (rue Mellon) et M. et madame Joseph Gauthier ainsi que leur fils, Paul-Aimé, ont passé la fin de semaine à la Baie-St-Paul et à St-Irénée (Charlevoix).

Mademoiselle Anita Back, de Montréal, est actuellement l'invitée de son père et sa mère, M. et madame Jean Back.

Mademoiselle Céline Pineault, é. q. m., à l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke, est présentement en vacances chez ses parents, M. et madame Adjutor Pineault, 582 rue Fickes.

Mesdemoiselles Thérèse Gagné et Pauline Lapierre, du département du Tabulating, sont parties jeudi dernier pour New-York. Elles ont séjourné quelques jours à Montréal et à St-Jérôme de Terrebonne. En ce dernier endroit, elles furent les invitées de M. et madame Sylva Simard.

MARIAGES

Le 12 juillet, en l'église St-Jacques d'Arvida, a été célébré le mariage de mademoiselle Rita Bilodeau, fille de M. et madame Charles-Eugène Bilodeau, d'Arvida, avec M. Camille Gaudreault, fils de madame Laura Gaudreault, de Ste-Cécile de Kénogami.

A été béni en l'église de Dolbeau, le 15 juillet, à 9 h. 30, le mariage de mademoiselle Camen Trotter, fille de M. et madame Irénée Trotter, de Dolbeau, avec M. René Juneau, fils de M. et madame Marcellin Juneau, de St-Jacques d'Arvida.

Samedi, le 12 juillet, Mgr Lacroix, vicaire apostolique de la Baie d'Hudson a béni en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de mademoiselle Marguerite Michaud, fille de M. et madame Georges Michaud, d'Arvida, avec M. Vincent Perron, fils de M. et madame Léopold Perron, de St-François-Xavier de Chicoutimi.

VAISSANCES

Ont été baptisés en l'église Saint-

Jeunes d'Arvida:

Le 5 juillet, Marie-Thérèse-Marguerite-Danielle, enfant de M. et madame F.-X. Rinfret; parrain, M. Aimé Rinfret, grand-père de l'enfant; marraine, mademoiselle Thérèse Rinfret, tante de l'enfant.

Le 6 juillet, Joseph-Gérard-Serge, enfant de M. et madame Fernand Létourneau, de St-Jean-Eudes, parrain, M. Gérard Tremblay, oncle de l'enfant; marraine, mademoiselle Simonne Tremblay, tante de l'enfant.

Le 8 juillet, Joseph-Jacques-Alphonse-Gérard, enfant de M. et madame Joseph Turcotte, de Chambord; parrain et marraine, M. et madame Alphonse Turcotte, grands-parents de l'enfant.

Le 9 juillet, Anne-Marie-Linda, enfant de M. et madame Robert Tremblay; parrain et marraine, M. et madame Gérard Barriault, oncle et tante de l'enfant.

A été baptisé en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le 12 juillet, Joseph-Roland-René, enfant de M. et madame Edmond Lapierre; parrain et marraine, M. et madame Roland Villeneuve, oncle et tante de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame Fernand Létourneau, un fils, le 2 juillet.

A M. et madame Joseph Turcotte, un fils, le 3 juillet.

A M. et madame Roch Tremblay, un fils, le 4 juillet.

A M. et madame Antoine Leblond, une fille, le 4 juillet.

A M. et madame Roger Boivin, un fils, le 4 juillet.

A M. et madame Laurent Gratton, un fils et une fille, le 4 juillet.

A M. et madame Paul Brassard, un fils, le 6 juillet.

A M. et madame Adrien Huard, un fils, le 10 juillet.

Député de District des Chevaliers de Colomb décédé

Est décédé le 1er juillet, à l'Hôtel-Dieu de Lévis, M. L.-B. Pelletier, de Lévis, à l'âge de 72 ans et 9 mois. Les funérailles eurent lieu le 4 juillet, en l'église de Notre-Dame de Lévis, et l'inhumation eut lieu au cimetière Mont-Marie.

Il était le père de M. J.-R. Pelletier, chef de cour du C.N.R., de Jonquières, et il était bien connu aussi dans la région puisqu'il fut Député de District des Chevaliers de Colomb du 4e degré pour la rive-sud durant plusieurs années.

A M. J.-R. Pelletier, LE LINGOT offre ses plus sincères condoléances.

Traductrice bilingue

Mademoiselle Anita Back, de Montréal, fille de M. Jean Back, chef de musique, et de madame Back, a passé dernièrement à l'Université McGill, avec distinction, son examen de traductrice bilingue (anglais-français).

La vitamine du soleil

J'aimerais aujourd'hui vous parler de la vitamine "D", cette vitamine qu'on appelle communément la vitamine du soleil. Savez-vous ce qu'est la vitamine "D"? C'est une substance chimique, indispensable à l'organisme pour utiliser le calcium et le phosphore des aliments, dans la formation d'os droits et forts, de dents saines et d'un corps bien proportionné. Pourquoi la vitamine D est-elle nécessaire? Cette vitamine est nécessaire pour prévenir le rachitisme, maladie caractérisée par les effets suivants:

- os fragiles
- dents défectueuses
- et mal conformées
- mâchoire à arc étroit
- poitrine déformée
- Jambes arquées

France DORE, Nutritionniste.

genoux panards
front proéminent
jointures enflées
troubles digestifs

Il est assez difficile de trouver de la vitamine D dans les aliments usuels, les huiles de poisson sont considérées comme la meilleure source de vitamine D et c'est pourquoi l'huile de foie de morue est fortement recommandée, qu'elle soit prise sous forme liquide ou en capsules. Les adultes ont habituellement un dégoût prononcé pour cette huile, mais vous avez peut-être constaté vous-même que pour certains enfants, ce goût n'est pas désagréable; ceci provient du fait que ces enfants ont été habitués dès le bas âge à prendre de cette huile et ils se familiarisent avec le goût ce qui prouve la véracité de la maxime qui dit: "On aime ce que l'on mange et non pas qu'on mange ce qu'on aime". Il est donc fortement recommandé de commencer à donner de l'huile de foie de morue liquide dès les premiers mois de la vie c'est-à-dire vers le 6ième mois - avant cet âge, le pédiatre recommande habituellement un produit plus raffiné; mais si dès l'âge de 6 mois on habitue l'enfant au goût de l'huile de foie de morue, il finira par aimer ce goût et durant toute sa vie, au moins jusqu'à 21 ans - il sera facile pour lui de prendre la dose nécessaire à son développement normal. De plus, l'huile de foie de morue liquide se vend très bon marché - il vous sera donc possible d'en donner à tous les enfants de votre famille qu'ils soient 5, 6 ou 7. Les autres sources de vitamine D sont, tout spécialement, en été: le lait et vous comprendrez pourquoi, en été les vaches passent la journée au soleil et elles absorbent beaucoup de vitamine D qui passe dans le lait. Le jaune d'oeuf en contient aussi, le foie en contient occasionnellement car la vitamine D s'emmagasine dans le foie, donc si l'animal, que ce soit le porc, le veau, l'agneau ou le boeuf a passé plusieurs heures au soleil, il a emmagasiné de la vitamine D dans son foie; le saumon, les sardines et le hareng sont considérés comme de bonnes sources de vitamine D; mais pour les enfants qui ont un besoin assez considérable de cette vitamine, on ne peut se limiter à l'apport de ces aliments, il leur faut une source régulière de cette vitamine et seule l'huile de foie de morue peut leur apporter.



M. et madame Roland Marinoff (Paulette Boudreault) dont le mariage fut béni le 30 juin, en l'église St-Jacques d'Arvida. La mariée est la fille de M. et madame Théophile Boudreault, d'Arvida. Le marié est le fils de madame Anne-Marie Marinoff, également d'Arvida.



M. Charles Tremblay, C. A., et madame Tremblay (Denise Turbide) photographiés à l'issue de la cérémonie religieuse de leur mariage qui eut lieu le 17 juin, en l'église St-Edouard de Port-Alfred La mariée est la fille de M. et madame Sylvio Turbide, de Port-Alfred, et le marié est le fils de M. et madame Guillaume Tremblay, d'Arvida.

FÉMINA

Bonjour, chères lectrices,

L'été, le beau temps, les fleurs, le soleil, et... le "Sun Tan"... C'est splendide! et... vous êtes jolies, amies, sous votre nouveau teint... Si vous l'avez réussi sans attraper des coups de soleil, c'est merveilleux! Vous avez agi sagement, mais si vous ne l'avez pas encore acquis, et si vous y tenez... Gare aux coups de soleil! Ils sont dangereux.

La Ligue Canadienne de Santé, nous met en garde contre l'abus que nous faisons en été, des bains de soleil. Elle nous fait remarquer que nous devrions traiter les coups de soleil avec le même soin que nous manipulons une casserole rougie par le feu, ou une bouilloire remplie d'eau bouillante. La Ligue demande que nous usions de sens commun dans ce domaine, soit en portant des vêtements qui nous protégeront contre l'ardeur des rayons de soleil ou en employant une lotion spéciale, possédant les propriétés nécessaires, pour protéger la peau et empêcher qu'elle ne soit affectée dangereusement par le soleil.

A ce sujet, elle donne quelques conseils dont je suis heureuse de vous faire bénéficier :

- 1) Ne vous laissez pas tromper parce que le jour est sombre. Souvenez-vous que les nuages n'empêchent pas nécessairement les rayons du soleil de les traverser.
- 2) Employez une lotion même avant de commencer votre bain de soleil, avec des applications sur le front, les pommettes des joues, le nez, le menton, les épaules et le dessous des genoux. Certaines de ces lotions spéciales préviendront complètement les coups de soleil.
- 3) En sortant du bain, employez de nouveau la lotion; vous pouvez vous en servir périodiquement si vous transpirez beaucoup.
- 4) N'essayez pas de vous brüner le teint dès le premier jour ou même durant les premiers dix ou douze jours. Allez-y tranquillement.
- 5) Employez une pommade à lèvres pour les protéger contre les gerçures.
- 6) Portez des verres fumés, car non seulement, le soleil rougit les yeux et leur enlève l'attrait qu'ils doivent avoir, mais il réduit considérablement votre vision le soir et peut contribuer à des accidents de la route.

Suivez ces bons conseils, et allez-y! chères amies... Payez-vous le luxe d'un "Sun Tan". Luxe, vraiment pas trop dispendieux à condition de se le procurer sagement, car une insolation peut vous coûter cher de votre santé et de votre monnaie... Ne risquez pas l'impression de séjourner deux jours et deux nuits en enfer, comme il m'est arrivé à la suite d'une insolation qui m'a valu en plus, trois mois de visites chez le médecin.

Protégez-vous contre les insulations et protégez aussi vos petits enfants. Ils ne peuvent deviner, eux, les conséquences graves des coups de soleil. Si le malheur de l'insolation arrivait à vous ou à quelqu'un des vôtres, traitez par l'aération large du malade, l'exposition au frais, et des applications d'eau froide... et vite! appelez un médecin. Ce sera le plus sage après avoir manqué de sagesse...

Au revoir, et bonne chance,

Margot

Madeleine et Pierre

La légende du Niagara

Immobile debout sur la berge du ruisseau indolent, Gazelle Agile contemplait les merveilles du soleil couchant, dont les derniers reflets venaient mourir à ses pieds dans l'eau miroitante. La jeune indienne regardait la lumière s'estomper et l'ombre des grands arbres s'allonger démesurément sur la rivière. Mais elle prêtait une oreille attentive à la douce brise, attendant le froissement des feuilles qui lui annonçeraient sa venue. Et ses yeux brillaient de cet éclat que seul le plus pur amour peut allumer dans un regard de jeune fille.

"Attends-moi tout près de la rivière au soleil couchant," lui avait dit Nuage Rouge en passant au matin près de son wigwam. "Attends-moi, ô Gazelle Agile, et nous parlerons de notre amour et des jours que nous passerons ensemble."

Et elle était venue, et elle attendait, le coeur battant d'émol. Elle savait qu'il serait là à l'heure dite, car un amour comme le leur était plus fort que tout, même la mort.



Soudain, elle tressaillit. Les buissons s'étaient doucement écartés derrière elle et Nuage Rouge était là tel un dieu grec dans toute la beauté de sa jeune virilité.

Mais tout-à-coup, Nuage Rouge se raidit. Une branchette avait craqué derrière eux. Le son était presque imperceptible, mais suffisant à faire pressentir un danger au jeune chef. Il ordonna à Gazelle Agile de se coucher immédiatement au ras du sol. Une seconde après, on entendait cingler la corde d'un arc et Nuage Rouge gisait sur la terre baignant dans son sang, une flèche entre les omoplates. Fidèle à l'instinct de sa race, la jeune Indienne ne proféra pas un cri: silencieusement, elle extirpa la flèche et tenta d'arrêter l'hémorragie.

Elle sentit, plutôt qu'elle ne vit, les hommes qui sortaient des buissons. Ils n'étaient pas de sa tribu et elle vit dans leurs yeux la lueur féroce de la haine et du triomphe: elle sut aussitôt qu'elle ne devait s'attendre à aucune pitié. Mais Nuage Rouge n'était plus: pourquoi vivrait-elle, sinon pour le venger?

En un instant, ils l'avaient saisie et lui avait ligoté les mains derrière le dos avec des lanières qui lui blessaient cruellement les poignets mais elle garda le silence. Elle savait les intentions de ses bourreaux et la joie diabolique qu'ils éprouvaient en anticipant les tortures raffinées qu'ils lui feraient subir. Peu lui importait, maintenant que son amour était mort...

Tout-à-coup, à la grande surprise de ses bourreaux, elle se mit à parler. Elle fit mine de grimacer de douleur et poussa un cri de frayeur. Flegmatiques, les Indiens l'observèrent, cherchant à comprendre; une femme de leur tribu ne se serait pas conduite ainsi. Elle plaidait maintenant sa cause. S'ils l'épargnaient, elle les conduirait à un village en aval de la rivière où ils pourraient recueillir beaucoup de scalps... Les Indiens écoutaient sans un

Trois causeries

Trois écrivains seront entendus au réseau Français, cette semaine. Lundi soir le 21, à la Revue des Arts et des Lettres, (10 h. 15 à 10 h. 45) Gérard Pelletier parlera des "intellectuels et des hommes d'argent", sujet qui l'amènera à étudier l'attitude de l'intellectuel à l'égard du problème social.

Mardi soir le 22 à 10 h. 15, Pierre Emmanuel fera la revue de la saison théâtrale à Paris, qui a abondé en créations d'oeuvres de tout genre et de toute qualité.

Ce soir, toujours à 10 h. 15, Salvatore Catta parlera d'un écrivain qui eut son heure de célébrité et que certains jugent injustement oublié: René Bazin.



mot; les plus vieux étaient méfiants, mais les jeunes semblaient vouloir accepter la proposition. Finalement, ils placèrent la prisonnière dans le premier canot de la flottille et commencèrent à descendre la rivière avec le courant. Gazelle Agile parlait maintenant avec volubilité; elle expliquait aux sanguinaires guerriers le carnage qui les attendait et les incitait à avironner plus vigoureusement.

Le canot fonça encore plus rapidement et le courant, de plus en plus vif, l'entraînait dans une région inconnue des Indiens; mais Gazelle Agile, elle, connaissait très bien l'itinéraire. Elle écoutait, écoutait passionnément, tout en dissimulant soigneusement son émotion.

Et soudain elle entendit un bruit familier: le lointain rugissement d'une cataracte! Les avironneurs l'entendirent aussi et se regardèrent avec inquiétude. Ils tentèrent désespérément de rejoindre la rive. Mais il était trop tard! Déjà le courant les emportait irrésistiblement dans une gorge encaissée. Et le premier canot, suivi des autres, s'engagea dans l'abîme bouillonnant.

Ce fut alors que l'on entendit par dessus la clameur des sauvages terrorisés et le vacarme du torrent, un cri de triomphe retentissant. C'était la voix claire et sonore de Gazelle Agile: "Me voici, ô mon Nuage Rouge. Et en mourant, je venge ta mort, mon bien-aimé!"

(Gracieuseté Northern Electric Co. Ltd.)

VOTRE CHIEN

Un ami fidèle

par Jacques-E. Fortin

La race si fameuse des St-Bernard a reçu son nom de l'hospice bâtie à la passe St-Bernard, dans les Alpes suisses, hospice qui fut fondé en l'an 930... On croit généralement que les souches de cette race furent amenées des vallées environnantes, un peu avant 1770; ces chiens avaient été amenés à l'hospice comme chien de garde.

Ces chiens s'étant révélés excellents comme dépitteurs et sauveteurs, les moines, dès les premières années, les dressèrent expressément à cet ouvrage. La première référence se rapportant à ces chiens se trouve dans les livres de l'hospice en 1774.



Innombrables furent les services de ces grands chiens de l'hospice; ils servaient de guides aux moines durant les tempêtes, allaient à la recherche des voyageurs perdus ou blessés, qui s'aventuraient dans les sentiers dangereux de ces montagnes escarpées.

Le travail et la valeur du St-Bernard furent dramatisés et rendus fameux par une peinture de Sir Edwin Landseer, montrant deux de ces chiens se tenant près d'un voyageur blessé, dont l'un portait le fameux petit baril d'alcool.

Cette race est connue en Amérique depuis environ 70 ans. Etant gros, puissant et imposant, le St-Bernard mesure à peu près 27 pouces au garrot. Son poil est plat, de couleur blanche, et avec des taches rouges parsemées sur le corps. Etant très doux, c'est un compagnon idéal pour les enfants.

Résultat inattendu d'une partie de pêche

Quatre amis, A. B. D. et H. et la jeune femme de ce dernier, profitant d'un dimanche ensoleillé, étaient partis pour pêcher dans un étang voisin de la ville. Des victuailles avaient été apportées pour un déjeuner champêtre. Sachant A. orgueilleux et un peu faible d'esprit, ses camarades avaient avant le départ combiné une farce afin de se gausser un peu de lui.



Ils sont à la pêche, le poisson ne mord pas, peu de prises. Mme H. installe les victuailles et eux vont se mettre à mordre. A. s'éloigne un instant, les autres en profitent pour lui faire la farce projetée. — A. revient, va s'asseoir auprès de ses camarades lorsque jetant un regard vers sa gaule, il voit le scion courbé et la plume disparue. D'un bond, il s'élance, tire et ramène un superbe... hareng saur. Tous s'esclaffent et se gausset. Il regarde ses amis, la femme qui se tord; il devient d'une pâleur étrange puis, sans un mot il s'enfuit en courant. Les rires cessent, tous se regardent étonnés. Enfin, ils appellent. attendent un moment et vont à sa recherche. Nulle trace. Inquiets, ils revenaient vers Mme H. lorsque D. aperçut tout-à-coup, au milieu des roseaux sur le bord de l'étang, son beret. Tous s'avancent et aperçoivent horrifiés, le corps de leur ami qui ne donne plus signe de vie.

Accident? — Suicide?

Accident — Mortifié, son esprit faible n'a pas réagi. A. s'est sauvé pour fuir l'hilarité de ses amis et dans sa course le long de la berge il a buté contre une racine, a été projeté à l'eau sa tête portant contre l'arbre près duquel il était tombé. Evnoul, il n'a pu crier ni se sauver.

Exercez votre mémoire

- 1—En quelle année les Loyalistes s'établirent-ils au Canada?
- 2—Quelle proportion des taxes totales payées au gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux est perçue par Ottawa?
- 3—Quelle province canadienne produit plus de bois de construction que toutes les autres provinces ensemble?
- 4—Où se trouve le détroit de Cabot?
- 5—Sur les fermes canadiennes, y a-t-il plus de porcs, de bovins, de chevaux ou de moutons?

REPONSES: 5. Les bovins. Y compris les vaches laitières, il y a 9 millions de têtes de bovins au Canada. 4. Il sépare la Nouvelle-Ecosse de Terre-Neuve. 3. La Colombie Britannique. 2. Ottawa perçoit plus du double de ce que tous les autres gouvernements perçoivent en taxes. 1. En 1783. (Québec-Press)

LE TERME PROPRE

Un riche Américain est de passage en France. Un jour le concierge de son hôtel lui dit:

—Il pleuvotte, ce matin.
—Oh! Yes, que veut dire ce verbe terminé en "otte"?
—En bien, pleuvotte veut dire il pleut un petit peu.
—Je me rappellerai.
Dans la journée, il prend l'autobus, une grosse dame occupe une bonne partie de la banquette; poliment, il lui dit:
—Permettez, madame, avec tous mes hommages, que je vous reculotte.

IL GRANDIT

Le grand-père d'André est tombé gravement malade. Quand l'enfant le revolt, il est ébahi: le vieil homme a perdu tous ses cheveux sur le sommet de la tête au cours de sa maladie. Il n'en a qu'autour de la nuque.
—Oh! dis maman, comme il a grandi grand-père! s'exclame le petit André.
—Grandi, et pourquoi?
—Oul, sa tête commence à dépasser ses cheveux!

L'île du Zanzibar, comme siège de la puissance arabe, a dominé le commerce de l'Afrique orientale jusqu'à ces récentes années.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

- Pour vos
- RECEPTIONS
 - THE
 - BANQUETS, etc.

RESERVATIONS :

Gerant Saguenay Inn
Signalez 8-3641

Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

VENDREDI-SAMEDI 18-19 JUILLET

Programme français et anglais

"SINBAD LE MARIN"

Version en Technicolor

avec Douglas FAIRBANK et Maureen O'HARA

"THE INVITATION"

avec Van JOHNSON et Dorothy McGUIRE

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 20-21-22 JUILLET

"BEL AMOUR"

avec Gisèle PASCAL et Antonio VILLAR

EN PLUS UN FILM MUSICAL

"MEET DANNY WILSON"

avec Frank WILSON et Shelley WINTERS

MERCREDI-JEUDI 23-24 JUILLET

"BIEN FAIRE ET LE SÉDUIRE"

avec Red SKELTON et Janet BLAIRE

"SILVER CITY"

En technicolor

avec Yvonne DE CARLO et Ed. O'BRIEN

JEUDI: FOTO-NITE

Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

Tél.: 4-5469

SAM-DIM-LUN 19-20-21 JUILLET

Paul Demange, Dinan, dans

"LA RUE SANS LOI"

Jane Powell, Danielle Darrieux, dans

"RICH, YOUNG AND PRETTY"

MARDI-MERCREDI 22-23 JUILLET

Esther Williams, Van Johnson, dans

"DUCHESS OF IDAHO"

(couleurs)

David Brian, John Agar, dans

"BREAKTHROUGH"

JEUDI-VENDREDI 24-25 JUILLET

Judy Garland, Van Johnson, dans

"IN THE GOOD OLD SUMMER TIME"

(couleurs)

Audie Murphy, Lloyd Nolan, dans

"GARÇON EN CAGE"

(Version française)

THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

Tél.: 4-3097

DIM-LUN-MAR-MERC 20-21-22-23 JUILLET

"LA FEMME PERDUE"

avec Renée St-Cyr et Jean Murat

Au même programme

"PAS SI BÊTE"

avec Bourvil

JEU-VEN-SAM 24-25-26 JUILLET

"LE FURET"

avec Pierre Renoir et Jenny Holt

En plus

"MY FAVORITE SPY"

avec Bob Hope et Hedy Lamarr



FRANCAIS EN VISITE DANS LA REGION: Un groupe d'une quarantaine de généraux et de fonctionnaires de la haute administration des principaux ministères de France, faisant partie de l'Institut des hautes études de la défense nationale de France ont visité la région vendredi dernier. Arrivés vendredi matin à Bagotville à bord de cinq avions militaires américains, ils ont visité la centrale hydro-électrique de Shipshaw dans la matinée et les usines locales d'Alcan dans l'après-midi. Ils ont été reçus par Alcan à un buffet au Saguenay Inn à l'heure du dîner. Quelques jours auparavant, le groupe s'était renseigné sur les préparatifs de la défense en faisant la tournée des usines de la Sorel Industries, de Canadair et en visitant la centrale de Beauharnois. Sur notre photo du haut prise pendant la réception au Saguenay Inn, on remarque, de gauche à droite, le brigadier général Jean Landouzy, du ministère de la Guerre, le capitaine Aimé Costeaud de Saint-Victor, M. Humbert Cristiani, directeur général de la maison Jules Péguy et Fils, entreprise de construction française, M. Gaston Dufour, gérant de l'usine d'Alcan d'Isle Maligne et M. Paul Tharlet, ingénieur en chef et directeur de la Cie de constructions mécaniques. Sur la photo du bas, dans le même ordre, le colonel Jean Paquette, du ministère français de la Guerre, le colonel Henri Delteil, M. Jean Camou, administrateur civil, ministère de l'Intérieur, M. l'abbé Albert Clouard, ancien vicaire de la paroisse Ste-Thérèse d'Arvida, le commandant Charles Maurel, administrateur en chef de première classe pour l'enregistrement des navires de la marine marchande, et M. Yves Le Breton, secrétaire général de la Fédération nationale du transport routier.

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333 — JONQUIERE

SAM-DIM-LUN-MAR 19-20-21-22 JUILLET

Laurel et Hardy dans

"QUEL PETARD"

John Wayne, Adele Mara, dans

"IWO JIMA"

MER-JEU-VEN 23-24-25 JUILLET

"SERENADE AMERICAINE"

MacDonald Carey, Marta Toren, dans

"LE SOUS-MARIN MYSTERIEUX"

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901 — JONQUIERE

Ce théâtre sera maintenant fermé le samedi après-midi durant les mois de juillet et août.

SAM-DIM-LUN-MAR 19-20-21-22 JUILLET

Jean Gabin, Simone Valère, dans

"LA NUIT EST MON ROYAUME"

Charles Boyer, William Demarest, dans

"LA PREMIERE LEGION"

MER-JEU-VEN 23-24-25 JUILLET

Robert Preston, Veronica Lake, dans

"TUEUR A GAGES"

Harry Baur, dans

"UN GRAND AMOUR DE BEETHOVEN"

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701 — KENOGAM!

THURS. FRI. SAT. 17-18-19 JULY

Edmond O'Brien, Pamela Britton in

"D. O. A."

Bing Crosby, Bob Hope in

"STAR SPANGLE RHYTHM"

SUN. MON. TUES. 20-21-22 JULY

Steve Cochran, Phillip Carey, in

"THE TANKS ARE COMING"

Janet Leigh, Peter Lawford, in

"JUST THIS ONCE"

WED. THURS. FRI. SAT. 23-24-25-26 JULY

Doris Day, Ruth Roman, in

"STARLIFT"


Hugo Haas, Robert Dane, in

"THE GIRL ON THE BRIDGE"

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

SERVICE *Beatty* BROS LIMITED AUTORISÉ

Réparation et pièces de rechange pour laveuses de toutes marques.
Machine à coudre.

Réparation et pièces de rechange.
Moteur électrique, attachement à faire les boutonnières, lumière, etc.

J.-C. MARCOTTE
Marchand
Beatty Bros Ltd.
Tél.: 4-3010 — 357, rue Racine, Est, Chicoutimi

1,500,000 POLICYHOLDERS

Seal of **SERVICE and SECURITY**

LEADER IN WORLD-WIDE LIFE ASSURANCE

ANNA P. GIROUARD
REPRESENTATIVE

Quebec Power Building
Quebec, Tél.: 5-5181
ARVIDA HOTEL, ARVIDA

EDIFICE THEBERGE SUITE 1

Maurice Monette, B.A., O.
OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE

121 est, rue Racine
Chicoutimi

Tous les jours de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.
Le vendredi soir de 7 h. à 8 h.,
et les autres soirs sur rendez-vous.

Tél.: 4-4363

LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD

L T É E

R. Wilhelmy
382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993
A. Gauthier

Technique et Atomes remportent chacun une victoire; les équipes sont d'égale force, le jeu intéressant

Les équipes Technique et Atomes ont remporté chacune une victoire sur Aluminum Plant et Mécanique respectivement la semaine dernière au cours de parties disputées au terrain de la rue Moritz lundi et mercredi soir.

Dans la partie de lundi, les Atomes ont remporté la victoire par le compte de 8-6. Notons que les lanceurs Loucks et Brown, des Atomes et du club rival ont retiré le même nombre d'hommes au bâton soit quatre.

Cependant, Brown accorda six buts sur balle à comparer avec Ford Loucks qui en accorda un seul. L'équipe de la Mécanique, de la Ligue interdépartementale des usines locales d'Alcan, commit aussi trois erreurs tandis qu'on en attribua une aux Atomes.

Pour les Atomes, R. Marcoux, A. Bourdon et F. Loucks enregistrèrent deux coups sûrs et franchissaient tous le marbre à trois et deux surprises sauf Loucks. C. Basque, McGeer et Tremblay frappèrent également des coups sûrs.

V. Violette et S. Turbide obtinrent chacun deux coups sûrs tandis que R. Bélanger et K. Brown en frappèrent chacun un. Les arbitres de la joute étaient S. Muzzerall et M. Boland.

Voici le sommaire de la joute de mercredi dernier:

TECHNIQUE, 10

Noms des Joueurs	A.B.	R.	C.S.
Jamieson	4	1	0
Fullerton	4	2	1
Lanck	4	2	2
Sarda	4	2	2
Menard	4	0	1
Little	4	1	1
Nemith	4	1	2
Lavoie	4	0	0
Miller	3	1	1
TOTAL	35	10	10

AL. PLANT 6

Noms des Joueurs	A.B.	R.	C.S.
Julien	4	0	1
Roy	4	0	0
Rivard	4	0	0
Mercille	4	0	0
Cloutier	4	1	2
Goudreault	3	1	1
Deveaux	3	1	0
Love	3	2	1
White	3	1	0
TOTAL	32	6	5

CLASSEMENT DES EQUIPES

Equipes	J.	G.	P.
Al. Plant	7	4	8
Technique	6	3	6
Atomes	6	3	6
Mécanique	7	3	6

MOYENNE DES FRAPPEURS

Joueurs	J.	Au B.	Moy.
D.-A. Keilback	1	1	1,000
V. Pilote	7	29	552
L. Bernard	5	17	529
Erreurs: Al Plant 7 Technique 5.			
Coups de circuit Nom des joueurs, Fullerton (Technical) 1			
Retirés au bâton: Mercille 1 Sarda 2.			
Buts sur balle: Mercille 2, Sarda 1			
Arbitres: E. Duquette, M. Becoland.			
C. Basque	6	24	448
C.-E. Archibald	5	18	444
S. Sigouin	3	7	428
S. Turbide	6	17	417
R. Brown	6	24	417
R. Marcoux	1	5	400
A. Bourdon	4	4	357

et l'on aurait peu d'espoir de lui sauver la vie. Le second, ainsi que Michel Vincelli, 23 ans, sont également dans un état critique. Les deux autres, Dominico Tomaso, 27 ans, et Parquali Ferrara, 44 ans, bien que blessés gravement sont hors de tout danger.

C'est le Dr McNeil, en charge de l'hôpital de Chute-du-Diable, qui se porta immédiatement au secours des blessés et ordonna le transport de Caporicci et Stizzo à l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi, alors que les trois autres furent hospitalisés à l'hôpital du chantier de construction.

A la dernière heure, on nous communique la nouvelle que M. Caporicci est décédé à 7 h. le 14 juillet à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi.

Cinq ouvriers victimes d'accident à la Chute-du-Diable

Cinq ouvriers d'origine italienne, employés de la Fraser Brace Engineering Company, ont été gravement blessés lundi matin vers 4 h. alors qu'ils étaient à leur travail au chantier de construction de la Chute-du-Diable.

Deux de ces ouvriers, Dominico Caporicci, 39 ans, marié et père de 5 enfants, et demeurant à Montréal, et Vincenzo Stizzo, 22 ans, ont eu le crâne fracturé. Ils ont été tous deux transportés immédiatement à l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi. Le premier est dans un état très critique

Diplôme au Dr M. Tremblay

Le Dr Maurice Tremblay, de Chicoutimi, qui étudie actuellement à Paris, vient d'obtenir de l'université de Paris un diplôme de spécialiste en pédiatrie et en puériculture, nous apprend-on.

ON DEMANDE

Petit logement pour deux personnes assez âgées. De préférence dans Chicoutimi. Communiquer par téléphone à: 8-3402.

SEUL PENSIONNAT RÉGIONAL pour CLASSES SUPÉRIEURES

Le Collège Notre-Dame de Roberval offre les Cours Complémentaire et Supérieur Scientifique (8e à la 12e) à tous ceux qui désirent poursuivre des études. Conditions avantageuses. Construction moderne — Prospectus sur demande —

ATTENTION CAMIONNEURS...

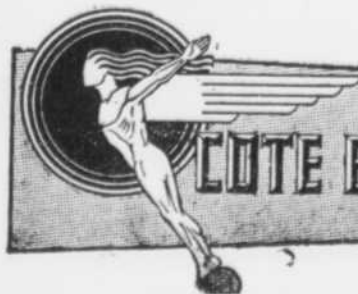
Voyez ces aubaines extraordinaires



Tous ces camions sont en excellente condition

- CHEVROLET 1 tonne, 1951
- CHEVROLET ¾ tonne, 1951
- CHEVROLET 1 tonne Panel, 1950
- CHEVROLET 1 tonne, 1950
- G.M.C. 1½ tonne, 1950
- CHEVROLET 1 tonne 1950
- CHEVROLET ½ tonne, Panel, G.M.C. ¾ tonne, 1949
- FORD 1½ tonne, 1947
- FORD 1 tonne, 1947
- FORD PANEL, 1947
- DODGE 2½ tonnes, 1947
- MERCURY 3 tonnes Hoist, 1947
- CHEVROLET sedan delivery 1947

TERMES FACILES DE PAIEMENT.



COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.

DISTRIBUTEURS CHEVROLET • OLDSMOBILE • CADILLAC • CAMIONS CHEVROLET PNEUS DOMINION ROYAL

80 rue Racine Est

Tél.: 4-3315

Chicoutimi

FERMIERS

Personal donne un service de prêts rapide et amical aux cultivateurs

REPARATIONS—Maison, auto, tracteur, grange, machinerie, etc. PEINTURAGE — Maison, bâtiments de ferme, instruments aratoires, etc. SEMENCES DU PRINTEMPS—Arrosoirs, BESTIAUX—Vieilles, bestiaux, chevaux, engrais, semences, moutons, etc.

Personal aime prêter aux cultivateurs. Argent obtenu rapidement sans endosseur ou sécurité bancaire. Ecrivez pour obtenir un prêt entièrement par la poste! Ou téléphonez d'abord pour obtenir un prêt en une visite... ou venez aujourd'hui!



Prêts de \$50 à \$1200 sur signature, meubles ou auto

"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE 'OUI'"

Personal FINANCE CO.

2ième étage, 298 St. Dominique, Jonquières, Can. Téléphone: 2-3571

2ième étage, 130 Rue Racine, Chicoutimi, Can. Téléphone: 4-4421

OUVERT LE SAMEDI JUSQU'À MIDI

Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Co. de Canada

Le progrès par l'industrie!

ATELIERS DE FOURRURE Enr.

Gagnon Frères



ORIGINE: La fourrure est connue au Royaume du Saguenay depuis Jacques-Cartier, il est donc dans l'ordre que nous trouvions chez nous une industrie de confection en fourrures comme celle des Ateliers de Fourrure Enr. C'est en 1944, qu'arrive à Chicoutimi, un spécialiste du métier, M. Roland Roy. Il établit d'abord un atelier de réparation attaché au rayon de la fourrure du grand magasin Gagnon Frères. Bientôt, il sent le besoin d'une industrie de fabrication: Les Ateliers de Fourrure Enr., s'organisent.

ATELIER: Avec cette première transformation et l'augmentation de la demande, les locaux du premier jour ne suffisent plus. Au cours de six ans, les ateliers et bureaux sont agrandis six fois; de 661 pieds carrés de plancher qu'ils mesuraient au début, les locaux couvrent maintenant près de 4,000 pieds carrés répartis sur deux étages.

INSTALLATION: Une rapide visite des lieux nous met en face d'un atelier complet: bureau d'af-

faire, bureau du gérant, salle du dessinateur-tailleur, deux voûtes frigorifiques, salle d'apprentissage et atelier général. L'équipement mécanique comprend une cuve rotative à nettoyer, un fusil à lustrer à la vapeur, un fer à lustrer, cinq machines à coudre à fourrure, une machine à piquer et une machine à coudre ordinaire. Les deux voûtes ont une capacité d'entreposage de 4,000 manteaux.

PERSONNEL: Le personnel des Ateliers de Fourrure Enr., compte environ vingt-cinq personnes, dont deux seulement viennent de l'extérieur: le contremaître d'atelier et un tailleur. "Je suis fier de ces employés qui sont devenus des opérateurs spécialistes, de dire M. Roy".

PRODUCTION: "500 manteaux neufs par année et 300 manteaux remodelés. Nous visitons périodiquement les grands centres de mode de New York, Montréal et Toronto et nous adaptons chez nous les plus récentes créations. Pour la fourrure, nous achetons tout ce qui nous est offert par les trappeurs et chasseurs de la région et nous complétons à l'extérieur".

DIRECTION: M. Roland Roy, qui marque la quatrième génération de sa famille à se spécialiser dans la fourrure, est gérant de l'organisation et co-propriétaire avec Gagnon Frères Nouveautés.

Cette monographie est une présentation de

LA COMPAGNIE ELECTRIQUE DU SAGUENAY

SERVICE DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Gilbert Proulx, Ing. P., directeur

M. M. Williamson, surintendant général de la fabrication

M. M. Williamson, nouveau surintendant général de la division de la fabrication, qui remplace M. K.-M. MacQuarrie, est entré officiellement en fonction lundi aux usines d'Alcan d'Arvida.

Il n'est pas un nouveau venu avec la Compagnie. Né à Big River, Saskatchewan, le 4 avril 1918, il fit ses études à l'université Queen's, à Kingston, Ontario. Il se spécialisa en génie minier et gradua au printemps 1941.

Il obtint un premier emploi avec Alcan à ses usines de Kingston où il fit d'abord un stage dans le département de la métallurgie. Il permuta deux ans plus tard aux usines



d'Alcan de Shawinigan, où il fut nommé surveillant du département de la fabrication. Il devint surintendant de la production en 1947.

Il profita de son séjour dans cette ville de la Mauricie pour apprendre le français qu'il parle couramment. Bien au fait de l'utilité du bilinguisme au Canada, M. Williamson ne manquait pas une occasion de parler aux employés de langue française en s'adressant à eux dans leur langue, ce qui développa peu à peu son vocabulaire.

En février 1948, il passa au service de la compagnie Kaiser Aluminum. Pendant les quatre années qu'il passa avec cette firme américaine, il acquit une vaste expérience dans plusieurs domaines.

Il travailla d'abord pour eux à Newark, Ohio, où il était surintendant de l'usine, puis, il occupa les mêmes fonctions, aux usines de Kaiser à Oakland, Californie, et à Spokane, Washington. A leur usine de Chicago, Illinois, il fut gérant de la production.

Préférant vivre au Canada, il revint à l'emploi d'Alcan en novembre 1951 et travailla avec M. C.-T. Cornelius, gérant général adjoint à Montréal jusqu'à sa récente nomination à Arvida.

Il épousait en 1942 Mlle Thelma Purdy, de Kingston. Tous deux sont fiers de leur fils de six ans qu'ils ont nommé Ricard. Mme Williamson viendra rejoindre son mari au mois d'août.

M. Williamson dit qu'il croit qu'il se plaira beaucoup dans notre petite ville. Il était d'ailleurs déjà venu ici il y a quelques années et en avait aimé l'atmosphère. Il a bien hâte de pratiquer ses sports favoris, le golf et le curling.

\$100 recueillis pour la polio

La collecte des 10 sous pour les victimes de la poliomyélite, sous les auspices de la Légion Canadienne d'Arvida et avec l'aide des Dames auxiliaires et de quelques jeunes filles dévouées, va bon train et au delà de \$100 ont été recueillis depuis le commencement de cette campagne le 12 juillet.

A la fin du mois cet argent sera envoyé au fonds de la poliomyélite de la Légion Canadienne pour sa clinique. Elle vient en aide à toute victime de la polio sans distinction. L'argent contribue à l'achat d'équipement technique, aux recherches, à l'achat de poumons d'acier, de chaises roulantes et de supports.

Un dix sous n'est pas beaucoup pour sauver peut-être guérir ces petites victimes de cette terrible maladie. On s'attend à un record de générosité de la population arvidienne d'ici la fin de la campagne qui doit se terminer à la fin du mois.

Mise au point

En marge de la noyade qui s'est produite lundi soir de la semaine dernière dans le Saguenay. M. S. Rough, secrétaire de l'A.A.R.A. tient à préciser que le malheureux accident n'est pas arrivé dans les limites de la plage de Shipshaw qui conserve son record intact, mais bien sur la rive nord de la rivière à plusieurs centaines de pieds de la centrale no 2 de Shipshaw.

Comme nous le notions dans notre dernière édition cet endroit est très dangereux pour les baigneurs parce que le courant y est très fort et la grève accidentée.

M. René Dallaire à l'hôpital d'Arvida

René Dallaire, 21 ans, domicilié à 219 rue McLeod, Arvida est toujours alité à l'Hôpital Général du Saguenay souffrant d'une double fracture de la mâchoire inférieure et d'une fracture probable du crâne par suite d'un accident de moto-cyclette qui s'est produit jeudi dernier à 1 h. 25 a. m. sur le boulevard Taschereau.

Le blessé qui est opérateur de casse-croûte aux salles de cuves des usines d'Alcan d'Arvida, n'a repris sa connaissance que lundi matin. Il a déclaré à la police de la cité qu'il avait perdu la conduite de son véhicule sous l'effet d'une syncope produite par une indigestion.

M. Laroche, président



M. Frs Laroche, a été élu, par 3 voix contre 2, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida. Il succède à M. Guillaume Tremblay qui était président de cet organisme depuis 22 ans.

Automobilistes!

Vous pouvez faire réparer ou échanger vos batteries pour \$10 à -15 avec garantie d'un an. Réduction de 25% sur batteries neuves.

GARAGE FERLAND

Coin Laval et Taschereau
Kénoami — Tél. 2-6417
TELEPHONEZ POUR LIVRAISON
Nous achetons les vieilles batteries

ATTENTION

pêcheurs, ramasseurs de bleuets, framboises, etc.

Pourquoi vous laisser piquer par les moustiques des bois quand vous pouvez facilement les éloigner en employant la merveilleuse

"HUILE ARMÉE"

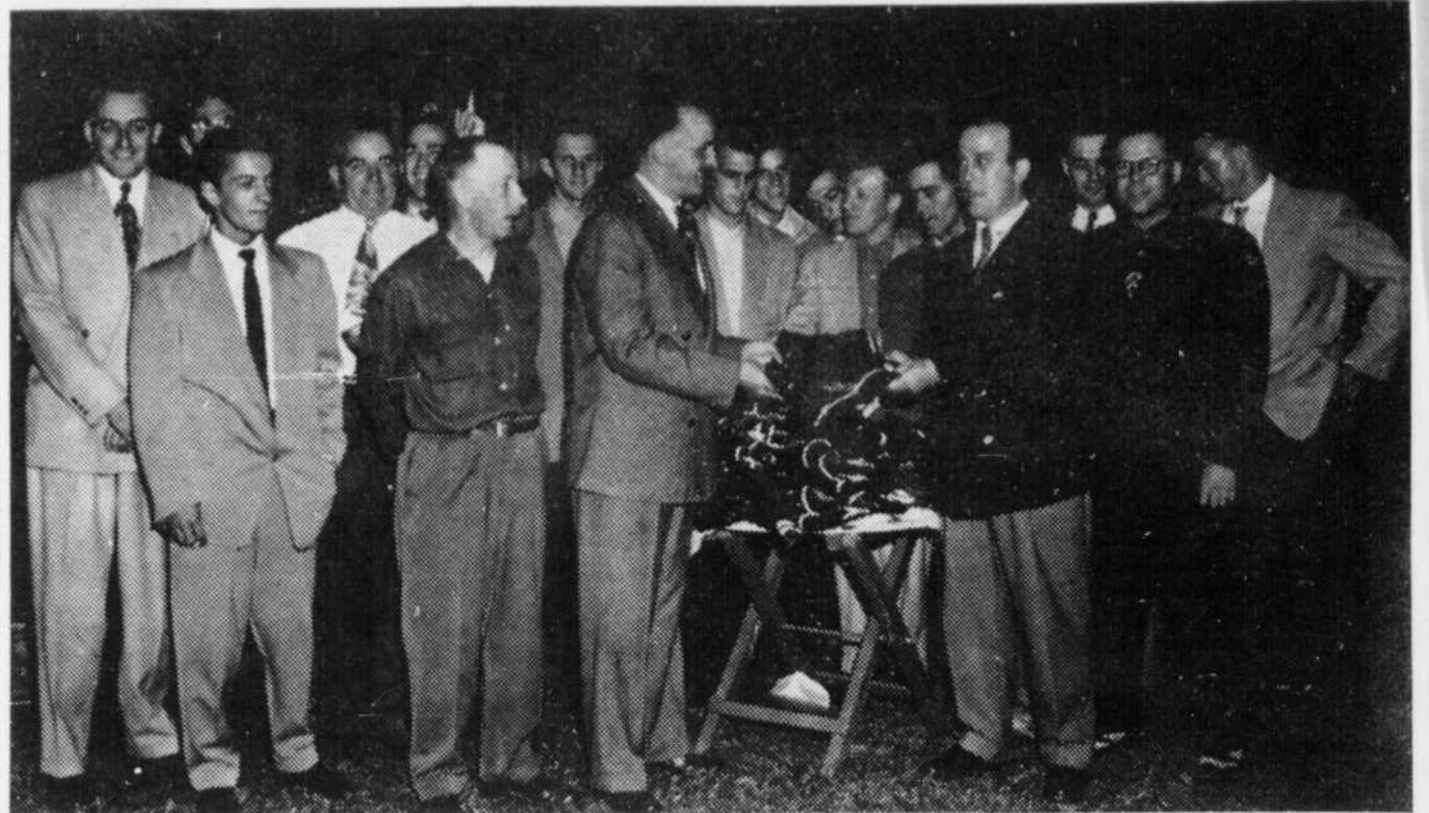
provenant d'une recette Indienne, ce qui la rend supérieure à toute autre marque. L'essayer c'est l'adopter.

PRESENTEMENT EN VENTE:

Chicoutimi: Pharmacie Gravel.
Arvida: Pharmacie Vaudreuil et Arvida Sporting Goods Regd.
Jonquière: Jonquière Médecine Richard & Perron
Magasin du Sport Enrg.
Kénoami: Pharmacie Ste-Famille et Magasin du Sport Enr.

AVIS AUX MAGASINS INTERESSES

S'adresser à:
51 Joliette Kénoami
Tél.: 2-6447
DISTRIBUTEUR EN GROS



VESTONS AUX JOUEURS DU MECANIQUE: Au cours d'une soirée intime qui s'est déroulée le 3 courant à l'arrière de la demeure de Johnnie Wilde, la direction de l'équipe de la Mécanique de la Ligue interdépartementale des usines d'Alcan d'Arvida a remis à ses joueurs des vestons sports en cuir. Le coût de ces vestons a été défrayé avec les profits du club pendant la saison et une contribution des co-équipiers. Sur la photo ci-dessus, on reconnaît, de gauche à droite, sur la première rangée, Gaby Michaud, Johnnie Wilde, moniteur de l'équipe, Laurent Simard, gérant, qui remet le premier gilet au capitaine du Mécanique, Roch Larue, et R. Lavoie, secré-

taire; à l'arrière, Serge Sigouin, président de la Ligue interdépartementale, Ned Turbide, George Franklin, entraîneur, Stanislas Turbide, Douglas Stronghill, Benoît Hubert, Jacques Hubert, André Lortie, Robert Gagnon, René Turbide, Wilfrid Cormier et Kenny Brown. M. Ls-Philippe Boily, président local de la C.T.C.C., qui a présidé la remise des vestons, n'apparaît pas sur la photo, de même que les épouses et les amies des joueurs qui participaient à la réception. Les joueurs ont aussi présenté un briquet à leur gérant, Laurent Simard, en témoignage de reconnaissance; c'est Serge Sigouin, qui le lui remit en leur nom.

TAXIS ARVIDA TAXIS
— ENR. —
SIGNALEZ
8-5113

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr Marc-A. Levesque
610 Mellou Street Tel.: 8-5364
ARVIDA

Bien entendu

ça va mieux!



Depuis que ma machine est revenue de
La Librairie Commerciale, Ltée
22 est, rue Cartier Chicoutimi



Exigez

LES PRODUITS de FRANCIS BOUCHARD
— LTÉE —
37, rue Richard
JONQUIERE

IMPÔT SUR LE REVENU
F.-X. BLAIS

Spécialiste

EDIFICE MURDOCK
APP. 304 TEL.: 4-3606
CHICOUTIMI

Raoul Blackburn

MECANICIEN

350 Bégin Chicoutimi
Tél. 4-4122

Vendeur de clavigraphes

UNDERWOOD

Machines à additionner

SUNDSTRAND et à calculer FRIDEN — Caisse enregistreuse CLARY — Balance

— ATELIER DE REPARATION —



Si vous avez l'intention de vous construire une maison en 1952, il est déjà temps de vous procurer toutes les informations qui peuvent vous être nécessaires, car la rareté des matériaux, d'ici 2 à 3 mois, pourrait vous contraindre à remettre votre projet à plus tard. Consultez donc, les experts de

Potvin & Bouchard

— INC. —

Matériaux de construction

Tél.: 2-3531

150, rue St-Jean Jonquière

Spots removed like

MAGIC!

with



They may look as if your dress or suit is ruined forever . . . but we'll take 'em out . . . even ink, grease, peach stains, lipstick or coffee. Just telephone us and we'll do the rest.



LE NETTOYEUR IDÉAL, ENR.

JONQUIERE Tél.: 2-3561 — CHICOUTIMI Tél.: 4-4282
KENOGAMI — BAIE DES HA! HA!
Tél.: 2-2781 Tél.: 686

Our customers in Arvida are requested to call 2-3561